



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/52/Add.3
25 August 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Первоначальные доклады государств-участников,
подлежавшие представлению в 2000 году**

ЮЖНАЯ АФРИКА*

[28 июня 2005 года]

* Настоящий доклад поступил на перевод без предварительного редактирования.

Предисловие

В Уставе Организации Объединенных Наций указывается, что ее целями являются обеспечение уважения к правам человека и основным свободам для всех без различия расы, пола, языка и религии. Несмотря на то обстоятельство, что состоявшееся только из представителей белого населения правительство ЮАР подписало Устав, в 1948 году в стране был введен режим апартеида. Это противоречило Уставу Организации и Всеобщей декларации прав человека (1948 года). Режим апартеида ставил своей задачей возвести колониальный расизм и расовую дискриминацию в ранг центральной доктрины, пронизывающей всю государственную политику в нашей стране. Применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания играло решающую роль в осуществлении расистской политики и законов. Эти методы служили средством подавления стремления угнетенного черного большинства к установлению демократии в Южной Африке.

В начале 1960-х годов в результате массовых репрессий участники освободительных движений были вынуждены покинуть страну. В период наивысшего подъема освободительной борьбы выступления африканских женщин, протестовавших против введения законов о пропусках, привели к применению полицией жесточайших карательных мер, включавших пытки, убийства и другие формы насилия. Наиболее ярким проявлением ожесточенной реакции режима апартеида на демократические требования стало лишение свободы наших лидеров, в том числе бывшего президента Нельсона Манделы. В ответ на это в 1963 году международное сообщество выступило с заявлением о том, что расизм и расовая дискриминация, особенно апартеид, представляют собой нарушение основных прав человека и угрозу международному миру и безопасности. Проявлением обеспокоенности международного сообщества стало принятие Организацией Объединенных Наций Международной конвенции о пресечении преступления апартеида и наказании за него (1973 год).

Несмотря на призывы международного сообщества покончить с апартеидом и прекратить применение пыток в отношении угнетенного африканского населения, режим апартеида принял репрессивные законы, к числу которых относились Закон о терроризме 1967 года, прежний Закон о внутренней безопасности 1950 года с внесенными в него в 1976 году печально известными поправками, разрешавшими задержание на срок до 180 дней, и Закон о внутренней безопасности 1982 года, который предусматривал заключение под стражу без суда на неопределенный срок. В своей совокупности эти законы послужили основой для многочисленных репрессий и нарушений свободы личности в Южной Африке. Период 1976-1980 годов стал периодом широкомасштабных выступлений учащихся и студентов за демократию. Прологом к ним стала расправа в

Соуэто в 1976 году, после которой тысячи учащихся и студентов, покинув страну, стали борцами за свободу, что позволило приступить к развертыванию нового этапа вооруженной борьбы. В конце 80-х годов студенческое движение сопротивления, кампании, проводившиеся внутри страны такими организациями, как "Объединенный демократический фронт" (ОДФ), выступления освободительных движений и требования международного сообщества вынудили режим апартеида снять запрет на освободительные движения и начать диалог с их руководителями, который завершился принятием временной конституции и тем самым создал условия для проведения 27 апреля 1994 года первых в истории Южной Африки демократических выборов, свободных от расовой дискриминации.

Закон 1993 года о Конституции Южно-Африканской Республики (Временная конституция) предусматривал, в частности, создание Комиссии по установлению истины и примирению, в задачу которой входило проведение слушаний о совершенных за предшествующие годы зверствах и примирение нации. На заседаниях Комиссии были представлены сведения о пытках и убийствах борцов за свободу сотрудниками сил безопасности, созданных правительством белого меньшинства. Тем, кто этого заслуживает, предоставлялась и до сих пор предоставляется амнистия, что помогает покончить с трагическим прошлым и сформировать новую нацию на основе достоинства и равноправия людей, провозглашенных в Законе о Конституции Южно-Африканской Республики 1996 года.

Действующей Конституцией предусмотрено право на свободу и личную неприкосновенность, что включает право не подвергаться пыткам в какой бы то ни было форме и жестокому, бесчеловечному и унижающему достоинство обращению и наказанию. Принятие Конституции знаменует создание нового демократического государства и открывает новый этап борьбы с пытками и жестокими, бесчеловечными или унижающими достоинство видами обращения и наказания в соответствии с принципом универсальной применимости Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, которую Южно-Африканская Республика ратифицировала 10 декабря 1998 года.

В 1996 году демократический парламент Республики принял Закон № 90 о рационализации в сфере безопасности, в соответствии с которым отменялись 36 законов о внутренней безопасности, противоречивших Конституции и применявшихся до 1994 года в бывших государствах ТБВС и на территории Республики. Упраздненные законы предусматривали заключение под стражу без суда и применение различных административных мер в отношении физических лиц, средств массовой информации, участников демонстраций и отдельных организаций.

В рамках созданной нами новой системы демократического правления персонал служит безопасности, а именно сотрудники полиции, надзиратели пенитенциарных учреждений и военнослужащие получают подготовку, в ходе которой им разъясняют необходимость поощрения защиты прав человека и, в частности, полного искоренения и недопущения пыток в отношении лиц, подозреваемых в совершении преступлений, в том числе осужденных. Сохраняющаяся сложность этой задачи обусловлена низкой квалификацией или отсутствием таковой у ряда сотрудников и устоявшимися мнениями о необходимости пыток, которые поощрялись прежним правительством белого меньшинства.

Действующая Конституция является для нас важнейшим сводом правовых принципов, которые направлены на пресечение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, использовавшихся режимом апартеида для угнетения черного населения; эти принципы позволяют всему населению Южной Африки решать возникающие между ними проблемы путем голосования в соответствии с идеалами "многоцветной" нации.

Его Превосходительство г-н Табо М. Мбеки
Президент Южно-Африканской Республики

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Часть I		
Введение	1 - 38	7
Часть II		
Общая информация		
Общая политическая структура.....	39 - 49	18
Общие правовые рамки обеспечения защиты прав человека.....	50 - 65	21
Средства правовой защиты и программы реабилитации	66	25
Часть III		
Информация, касающаяся статей 2-16 Конвенции		
Статья 2 Меры по недопущению пыток	67 - 94	26
Статья 3 Недопущение принудительного возвращения	95 - 106	37
Статья 4 Пытки как уголовное преступление	107 - 110	42
Статья 5 Юрисдикция.....	111 - 114	43
Статья 6 Уголовно-процессуальные действия	115 - 120	45
Статья 7 Уголовное судопроизводство в отношении лиц, которые совершили правонарушения, связанные с пытками, и не выдаются другим государствам	121 - 123	50
Статья 8 Выдача	124 - 128	51
Статья 9 Взаимная помощь в связи с уголовно-процессуальными действиями	129 - 132	52

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Статья 10 Учебные материалы и информация относительно запрещения пыток	133 - 135	54
Статья 11 Содержание под стражей и обращение с лицами, подвергнутыми аресту, задержанию или тюремному заключению	136 - 145	55
Статья 12 Жалобы	146 - 162	58
Статья 13 Проведение властями беспристрастного расследования	163 - 172	64
Статья 14 Компенсация и реабилитация	173 - 183	66
Статья 15 Заявления, сделанные под пыткой.....	184 - 189	70
Статья 16 Другие акты жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания..	190 - 201	71
Выводы	202 - 204	74

Часть I

Введение

История вопроса

Период: 1652 год

1. Первые официальные свидетельства политической жизни Южной Африки относятся к XVII столетию, когда здесь возникло голландское поселение. История колониальной оккупации - это история завоеваний, сопровождавшихся грубыми нарушениями прав человека. Голландская и британская колониальные державы правили Южной Африкой полностью или частично с 1652 по 1910 год. Применение пыток было распространено вплоть до их отмены в 1796 году британскими властями.
2. Голландская Ост-Индская компания в соответствии со своим уставом (Oostrooi) имела право обеспечивать правопорядок на территориях, находившихся под ее контролем. Как в британских колониях, так и в двух бурских республиках белые правительства устанавливали режимы, опиравшиеся на власть, богатства и привилегии белого населения, и обрекали чернокожее население на нищету и бесправие.
3. С 1652 по 1994 год смертная казнь была официальной мерой наказания. "Мера наказания в форме смертной казни приводилась в исполнение, в частности, путем повешения, удушения (в случае женщин), колесования, сжигания и утопления. В 1796 году губернатор Капской провинции распорядился отменить "колесование" и другие варварские способы казни" (John Dugard, South African Criminal Law and Procedure, Vol. IV, 1977, at 19). Дополнительные сведения, касающиеся смертной казни, приводятся ниже.

Пытки и другие жестокие, бесчеловечные и унижающие достоинство виды обращения и наказания

Период: 1948-1990 годы

4. Придание апартеиду официального статуса государственной идеологии привело к интенсификации расовой дискриминации, и расизм стал в полной мере узаконенным. Чернокожее население подвергалось жестокому, бесчеловечному и унижающему достоинство обращению. Среди главных особенностей апартеида Южной Африки можно назвать лишение собственности и сегрегацию чернокожего населения, что достигалось в

основном с помощью *Закона 1951 года о местах проживания этнических групп*, на основании которого чернокожие подвергались насильственному переселению и жили в условиях нищеты в так называемых поселках для черных. Этот Закон стал проводиться в жизнь с 1954 года. Вся территория страны была разбита на зоны, в которых могли проживать только те расовые группы, для которых они были предназначены. Реализация этого Закона привела к насильственному выселению из жилищ практически всего чернокожего населения и разрушению таких населенных пунктов, как Софиатаун, Шестой округ и Като Манор. Вынужденное переселение обернулось неисчислимыми страданиями и громадными потерями имущества и доходов (Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report; Vol. 1; page 31).

5. Среди других соответствующих законов можно назвать *Закон 1951 года об органах власти банту*, который придал официальный статус системе косвенного управления и учредил отдельный законодательный и административный орган для африканского населения. На основании *Закона 1953 года об обучении банту* образование африканцев было передано под непосредственный контроль министра по делам туземного населения с явной целью добиться того, чтобы они получали худшее по сравнению с белыми образование. В соответствии с этим Законом полномочия по управлению африканскими школами были переданы из провинций в центральный департамент по образованию банту, возглавляемый д-ром Х. Фервердом, который заявлял следующее: "школа должна готовить банту к тем требованиям, которые будет ставить перед ними экономика... Какой смысл учить детей банту математике, если они не смогут использовать ее на практике? Образование должно обеспечивать подготовку и обучение людей в соответствии с теми возможностями, которые предоставляет им жизнь..." (Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report; Vol. 1; page 62).

6. Сегодня, спустя 40 лет после издания для населения банту такой образовательной системы, ее отдаленные последствия выражаются, в частности, в острой нехватке квалифицированных кадров в секторе экономики и огромном числе безработных среди африканского населения (Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report; Vol. 1; page 32).

7. *Закон 1953 года о разделении мест общественного пользования* создал положение, при котором для чернокожего населения отводились отдельные и худшие по качеству места общественного пользования. *Закон 1953 года об отмене пропусков* объединил предшествующие законы, которые ограничивали свободу передвижения чернокожих, и предусматривал введение регистрационных книг. *Закон о резервировании рабочих мест 1956 года*, опиравшийся на политику белого режима в сфере трудовых ресурсов, устанавливал, что деятельностью по целому ряду профессий могут заниматься только

белые. В этот пакет сегрегационных законов вошли ***Закон о смешанных браках 1949 года*** и ***Закон о безнравственности 1957 года***, призванные усилить сегрегационную направленность политики правительства и провозглашавшие незаконными все сексуальные контакты между лицами различного цвета кожи. Чернокожему населению, загнанному в беднейшие районы сельской местности и малых, и больших городов, систематически отказывалось даже в самых простых услугах. С 1951 года по конец 60-х годов африканцы в законодательном порядке были лишены южноафриканского гражданства. Цветное население и индусы были также низведены до положения граждан второго и третьего сорта, не имеющих никаких прав, помимо тех, которые им давало белое меньшинство.

8. В результате этого борьба за освобождение Южной Африки от расовой дискриминации и установление демократии начала приобретать все большую интенсивность. Она получала широкую поддержку международного сообщества, часть которой предоставлялась непосредственно государствами-членами, а другая часть - по каналам Организации Объединенных Наций. Режим апартеида ответил на борьбу за права человека и демократию дальнейшими и все более серьезными нарушениями прав человека, включая различные формы жестоких репрессий и подавления со стороны государства. Событием, потрясшим все международное сообщество, стала жестокая расправа с невооруженными демонстрантами, которые в марте 1960 года собрались в Шарпевилле, близ Йоханнесбурга, чтобы выразить свой протест против законов о пропусках. Это, а также запрещение освободительных движений, отказ вести с ними переговоры, заключение в тюрьмы их руководителей и другие жестокие действия привели к тому, что освободительные движения встали на путь вооруженной борьбы. В ответ государство апартеида, целью которого являлось сохранение господства белых, прибегло к арестам и заточению в тюрьмы активистов и лидеров этой борьбы. Содержание под стражей без суда стало законной практикой. пытки политических заключенных превратились в обычную процедуру для полиции безопасности. Политические активисты были вынуждены жить в изгнании в суровых условиях или получали паспорта для выезда из страны без права возвращения.

9. Расистское государство также начало кампанию по использованию тайных методов, которые впоследствии были раскрыты Комиссией по установлению истины и примирению. Они включали "исчезновения" людей, убийства заключенных и нападения на соседние государства, подозревавшиеся в поддержке освободительного движения. Жертвами нападений стали Ботсвана, Мозамбик, Лесото, Ангола, Замбия и Зимбабве.

10. Судебная система Южной Африки не сыграла сколь-нибудь заметной роли в защите прав человека в целом и прав человека чернокожего населения в частности. Сталкиваясь

с различными формами расовой дискриминации, серьезно унижавшей достоинство чернокожих, суды отказывались применять нормы, защищающие права человека.

11. В период 1960-1990 годов заключение под стражу без суда приобрело системный и повсеместный характер. Эта практика часто приводила к грубым нарушениям прав человека. По данным Комитета по правам человека, с 1960 по 1990 год под стражу было заключено около 80 000 человек, в том числе 10 000 женщин и 15 000 детей и подростков, не достигших 18 лет (Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report; Vol. 2; page 187). Заключение под стражу без суда стало первым рубежом в оборонительной стратегии сил безопасности. Лишь когда эта стратегия начала терпеть поражение, все чаще стали происходить убийства политических оппонентов.

12. Факты, представленные Комиссии по установлению истины и примирению (КИП), показывают, что в управлении безопасности пытки систематически использовались как для получения информации, так и для устрашения задержанных и активистов (информация о создании этой Комиссии приводится ниже в связи со статьей 2). Применение пыток было характерным не для каких-то отдельных политических участков, регионов или конкретных сотрудников полиции, хотя имена некоторых лиц в сообщениях упоминались неоднократно. Пытки практиковались и в полиции безопасности, и в других подразделениях сил безопасности, включая "подразделение противодействия", муниципальную полицию, отдел по уголовным расследованиям и, в определенной мере, отдел военной разведки сил обороны (подробнее о КИП см. доклад Южноафриканской комиссии по установлению истины и примирению, тома 1-4).

13. В своей работе КИП опиралась на международно согласованное определение пыток, изложенное в статье 1 КПП (Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report; Vol. 1; page 78). Первые сообщения о пытках политических заключенных появились в период чрезвычайного положения, объявленного 24 марта 1960 года. На основе Закона о государственной безопасности 1953 года под стражу были заключены 98 представителей белого населения, 36 - цветного, 90 членов индийской общины и 11 279 представителей чернокожего населения. Из сообщений, полученных Комиссией, можно сделать вывод о том, что задержанные регулярно подвергались побоям и другим насильственным действиям (Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report; Vol. 2; page 197).

14. "С появлением положения о заключении под стражу на 90-дневный срок, содержащегося в Законе 1963 года о поправках к общим законам, пытки стали применяться гораздо в больших масштабах. Статья 17 этого Закона давала право любому сотруднику полиции без соответствующего ордера задерживать любое лицо, подозреваемое в политической деятельности, и содержать его в одиночном заключении

без права доступа к адвокату в течение 90 дней. На практике по истечении 90 суток людей отпускали только для того, чтобы вновь заключить под стражу еще на 90 дней" (Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report; Vol. 2; page 197). До сведения Комиссии был доведен ряд случаев, когда жертва умирала во время содержания под стражей в соответствии с законами о безопасности.

15. В условиях чрезвычайного положения статья 29, касающаяся заключения под стражу, применялась в основном к лицам, подозреваемым в незаконной деятельности военного характера. Сотрудники сил безопасности, в основном в Западной Капской провинции, подвергали задержанных всевозможным видам физического и психического воздействия (Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report; Vol. 3; page 441).

16. "Многие из задержанных на основании статьи 29 лиц подвергались серьезным психическим пыткам. Все они, за редким исключением, в течение шести и более месяцев содержались в одиночном заключении. Нередко содержание под стражей на основании статьи 29 продлевалось на второй 180-дневный срок. Многие узники, неудачно пытавшиеся покончить жизнь самоубийством, и другие лица попадали в больницу с диагнозом острое патологическое чувство тревоги или депрессия. Другой формой психической пытки была угроза задержания или фактическое задержание членов семьи" (Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report; Vol. 3; page 443).

17. По утверждению сотрудников полиции безопасности, АНК требовал, чтобы задержанные лучше совершали самоубийство, чем сообщали какую-либо информацию. Утверждалось также, что задержанные совершали самоубийства, чтобы очернить силы безопасности.

18. Самой распространенной пыткой были побои. Регулярно применялись и другие методы. Одним из них было удушение, которое все чаще практиковалось с 1975 года вплоть до конца срока мандата Комиссии, когда эта форма пытки стала третьей по распространенности. Сексуальные пытки включали принуждение задержанных (как мужчин, так и женщин) раздеваться; умышленное воздействие в ходе пыток на половые органы или грудь женщин; угрозу изнасилования и, в отдельных случаях, фактическое изнасилование задержанных (как мужчин, так и женщин); изнасилование такими предметами, как дубинка или пистолет, и помещение задержанных на ночь в камеру к уголовникам, склонным применять сексуальное насилие к новым задержанным (Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report; Vol. 3; page 446-447).

19. В одном из сообщений, переданных КИП (Мпумелело Руаруа -СТ00864), говорится об аресте группы молодежи, которые подверглись насилию и пыткам как во время ареста,

так и в полицейском участке в Гугулету. пытки включали в себя удушение при помощи надеваемого на голову мокрого мешка; применение электрошока и избивание ружейными прикладами (при этом задержанные были полностью раздеты). Сотрудники полиции также угрожали заживо сжечь одного из задержанных, на которого они надели автомобильную шину, облитую бензином. Этот рейд сил безопасности завершился гибелью Руаруа (Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report; Vol. 3; page 441).

20. "Комиссия (установила), что пытки в форме причинения сильной физической и/или психологической боли и страданий для целей наказания, запугивания и получения информации и/или признаний на систематической основе особенно часто применялись сотрудниками управления безопасности южноафриканской полиции в течение всего срока мандата Комиссии, хотя и не только ими". Комиссия пришла к выводу, что южноафриканское правительство официально попустительствовало применению пыток (Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report; Vol. 2, page 220).

21. "Комиссия (установила), что пытки, применявшиеся сотрудниками южноафриканской полиции, представляли собой систематическую практику злоупотреблений, предусматривавшую их преднамеренную организацию со стороны старших должностных лиц полиции и являвшуюся серьезным нарушением прав человека". (Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report; Vol. 2, page 220).

22. "Комиссия (установила), что прямую ответственность за применение пыток в отношении задержанных и косвенную ответственность за все факты неестественной смерти задержанных, находившихся под арестом в полицейских участках, несут следующие лица: министры полиции и правопорядка, руководители полицейских управлений; должностные лица, осуществлявшие руководство управлением безопасности на общенациональном, районном и местном уровне. Было установлено, что косвенную ответственность несет кабинет министров" (Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report; Vol. 2, page 220).

Меры, принимаемые новым демократическим правительством в связи с пытками, жестокими, бесчеловечными и унижающими достоинство видами обращения и наказания

23. **Конституция Южно-Африканской Республики 1993 года (Закон № 200 1993 года)** (Временная конституция) ознаменовала установление в Южно-Африканской Республике конституционной демократии. Она послужила основой для закрепления, поощрения и защиты прав человека, включая право на свободу и безопасность личности.

24. Некоторые из приведенных ниже положений этого закона имеют непосредственное отношение к Конвенции против пыток.

Раздел 10 - Человеческое достоинство

Каждый человек имеет право на уважение и защиту своего достоинства.

Раздел 11 - Свобода и безопасность личности

1) **Каждый человек имеет право на свободу и безопасность личности, что включает в себя право не подвергаться содержанию под стражей без суда.**

2) **Никто не должен подвергаться жестокому, бесчеловечному и унижающему достоинство обращению и наказанию.**

25. Одним из примечательных случаев, рассматривавшихся в период действия Временной конституции, было дело *Государство против Макваньене 1995 (3) SA 391 (CC)*, касавшееся применения смертной казни. Конституционный суд, руководствуясь положениями Временной конституции, отменил смертную казнь и высказал мнение о том, что высшая мера наказания нарушает право не подвергаться жестокому, бесчеловечному и унижающему достоинство обращению и наказанию. Большинство членов суда пришли к выводу о том, что высшая мера наказания является жестоким, бесчеловечным и унижающим достоинство видом обращения и наказания по четырем основным причинам:

- a) практическая неизбежная произвольность при вынесении приговора;
- b) заложенная в таком приговоре невозможность обращения с виновной стороной как с человеческим существом, заслуживающим уважения;
- c) необратимый характер такого наказания; и
- d) неизбежная жестокость, с которой для осужденного связано ожидание казни, а зачастую и сам характер казни.

26. Рассмотрев в соответствии с теми же требованиями Временной конституции дело *Государство против Уильямса 1995 (3) SA 632 (CC)*, суд высказал мнение о том, что порка несовершеннолетних также является жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видом обращения и наказания. В пункте 1) статьи 35 Временной

конституции прямо сказано, что провозглашенные в ней права, "в том числе статья 10 (согласно которой "каждый человек имеет право на уважение и защиту своего достоинства") и статья 11(2), согласно которой "никто не должен подвергаться пыткам любого рода, будь то физическим, психологическим или эмоциональным, и никто не должен подвергаться жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и наказанию"), толкуются в соответствии с теми ценностями, на которых зиждется открытое демократическое общество, основанное на свободе и равноправии" (Вступительные замечания к делу *Государство против Уильямса* 1995 (3) SA 633).

27. Суд подчеркнул бесчеловечность порки:

"Интенсивность причиняемой боли является произвольной и почти полностью зависит от лица, осуществляющего наказание. Несмотря на то, что несовершеннолетний не связан, он остается столь же беспомощным. Он вынужден подчиниться избиению, несмотря на испытываемый им ужас и ощущение боли... Порка... сама по себе является тяжелым оскорблением [его] достоинства как человеческого существа".

28. По мнению суда, несмотря на возможные свидетельства того, что порка оказывает определенное устрашающее воздействие, удерживая несовершеннолетних от преступного поведения, они не являются достаточными для того, чтобы оправдать нарушение закрепленного в Конституции права. Суд также высказал мнение о том, что порка несовершеннолетних является неоправданным средством, поскольку существуют и другие способы наказания, и что сохранение подобного устаревшего способа наказания нарушает воплощенное в Конституции явное стремление покончить с прежней практикой насилия и создать более чуткое по отношению к людям и гуманное общество.

29. В связи с решением Конституционного суда по делу *Государство против Уильямса* парламент принял Закон № 33 от 1997 года об отмене телесных наказаний. Закон отменяет либо вносит поправки во все остальные нормы права, следуя которым обычные суды или суды традиционных лидеров имеют право применять телесные наказания. Парламент также принял Закон № 105 от 1997 года о внесении поправок в уголовное законодательство, который предусматривает отклонение смертных приговоров в соответствии с действующими нормами права и их замену другими мерами наказания. См. также дело *Крисчен Эдьюкейшин Саут Эфрика против министра образования* 2000 (4) SA 757 (CC) (рассматривается ниже), решение по которому было принято в соответствии с действующей Конституцией.

30. Конституция Южно-Африканской Республики (Закон № 108 1996 года) была принята Конституционной ассамблеей 8 мая 1996 года. Ее законность была подтверждена Конституционным судом 11 октября 1996 года, а 4 февраля 1997 года она вступила в силу. В статье 2 Конституции говорится, что **"Настоящая Конституция является высшим законом Республики; законы или поведение, не соответствующие ей, не имеют силы, а налагаемые ею обязательства должны выполняться"**.

31. Ниже рассматриваются статьи Конституции, имеющие непосредственное отношение к КПП. Статья 10 Конституции гласит:

10 Человеческое достоинство

Каждый человек имеет неотъемлемое достоинство и право на уважение и защиту своего достоинства.

32. Статья 12 Конституции предусматривает право на свободу и безопасность личности и содержит конкретную ссылку на право не подвергаться пыткам в любой форме. Статья 12 гласит:

12 Свобода и безопасность личности

12 (1) Каждый человек имеет право на свободу и безопасность личности, что включает право:

a) не быть лишенным свободы произвольно или без обоснованной причины;

b) не подвергаться содержанию под стражей без суда;

c) быть свободным от всех форм насилия, исходящего из государственных или частных источников;

d) не подвергаться пыткам в какой бы то ни было форме; и

e) не подвергаться жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и наказанию.

2) Каждый человек имеет право на физическую и психическую неприкосновенность, что включает право:

- a) принимать решения о том, иметь или не иметь детей;**
- b) на неприкосновенность своего тела и контроль над ним; и**
- c) не подвергаться медицинским или научным экспериментам без своего осознанного согласия.**

33. Далее в Конституции указывается, что пытки и другие виды жестокого и бесчеловечного обращения являются незаконными, даже в условиях чрезвычайного положения. В период чрезвычайного положения некоторые права могут быть ограничены. С другой стороны, некоторые права не допускают отступлений. В статье 12 не допускают отступлений права, перечисленные в подпунктах d) и e) пункта 1 и в подпункте c) пункта 2. В статье 37 Конституции говорится о чрезвычайном положении и приводится перечень прав, не допускающих отступлений.

34. В статье 36 говорится об ограничении прав. Она гласит:

36 Ограничение прав

1) Права, изложенные в Билле о правах, могут быть ограничены только общеприменимыми законами в той мере, в какой это ограничение является обоснованным и оправданным в открытом и демократическом обществе, основанном на уважении человеческого достоинства, равенстве и свободе, с учетом всех соответствующих факторов, включая:

- a) характер права;**
- b) важность и цель ограничения;**
- c) характер и масштабы ограничения;**
- d) соотношение между ограничением и целью;**
- e) наличие менее ограничительных средств для достижения этой цели.**

2) За исключением случаев, предусмотренных в подпункте 1) или в любом другом положении Конституции, никакой закон не должен ограничивать ни одно из прав, закрепленных в Билле о правах.

Эти положения, при их сопоставлении с Временной конституцией, дают все основания утверждать, что действующая Конституция обеспечивает более эффективную защиту личности в том, что касается свободы и безопасности личности.

35. Выше обсуждалось дело о телесных наказаниях (**Государство против Уильямса**), решение по которому было принято в соответствии с Временной конституцией. Решение по делу **Крисчен Эдьюкейшн Саут Эфрика против министра образования 2000 (4) SA 757 (CC)**, касавшемуся той же проблемы, было принято уже в соответствии с действующей Конституцией. Податель апелляции по этому делу получил право на обжалование решения нижестоящего суда в Конституционном суде на том основании, что всеобъемлющий запрет в статье 10 **Закона № 84 от 1996 года о южноафриканских школах** противоречил положениям, касающимся, в частности, права на частную жизнь, свободу вероисповедания и образования.

36. Статья 10 гласит:

10 Запрещение телесных наказаний

1) Никто не может подвергать учащегося в школе телесному наказанию.

2) Любое лицо, действующее в нарушение пункта 1), виновно в совершении правонарушения и подлежит такому же наказанию, которое применяется в случае насильственных действий.

37. В данном случае вопрос заключался в том, нарушил ли парламент, запретивший телесные наказания в школе, права родителей, которые, следуя своим религиозным убеждениям, согласились с применением телесных наказаний к собственным детям, учащимся в независимых школах.

38. Ответчик заявлял, что "утверждение подателя апелляции о его праве на особое изъятие в том, что касается применения телесного наказания, противоречит положениям Конституции, касающимся равноправия (статья 9), человеческого достоинства (статья 10), свободы и неприкосновенности личности (статья 12) и детей (статья 28), и что права, указанные в пункте 1 статьи 31, не могут, согласно положениям пункта 2 статьи 31, осуществляться каким-либо образом, несовместимым с любым из положений Билля о правах. Ответчик далее утверждал, что для демократических стран характерна тенденция к запрещению телесных наказаний в школах и что обязательства Южной Африки в качестве стороны, подписавшей целый ряд конвенций, требуют отмены телесного

наказания в школах, поскольку оно предполагает насилие над детьми и наказание, унижающее их достоинство" (выдержка из вступительных примечаний к делу). Суд, в частности, высказал мнение о том, что "ответчик доказал, что запрещение телесных наказаний является неотъемлемой частью национальной программы по реформе образовательной системы и приведению ее в соответствие с буквой и духом действующей Конституции. Разработка единых норм и стандартов для всех школ являлась решающим условием развития сферы образования, равно как и создание последовательной и принципиальной системы обеспечения дисциплины. Кроме того, в соответствии с Конституцией на государство возлагается обязанность принимать меры, помогающие уменьшить в целом в обществе применение насилия в государственных и частных организациях и обеспечить защиту всего населения и особенно детей от жестокого обращения, злоупотреблений и унижения. С другой стороны, во всех вопросах, касающихся детей, главное место отводилось оптимальным способам обеспечения их интересов. Отклонения от этого принципа не допускались и в случаях, затрагивающих права конкретного родителя, обусловленные его вероисповеданием". Далее было высказано мнение о том, что "с учетом всей совокупности факторов чаша весов определенно склоняется в пользу соблюдения всеобщности норм права, а не в пользу требования подателя апелляции об изъятии в соответствии с Конституцией". Конституционный суд отклонил эту апелляцию.

Часть II

Общая информация

Общая политическая структура

История вопроса

39. В 1994 году многовековая эпоха колониализма и режим апартеида, просуществовавший в Южной Африке около 40 лет, сменились конституционной демократией. Эта форма правления, опирающаяся на верховенство закона, ценности человеческого достоинства и обеспечение равноправия, стала возможной благодаря первым в истории этой страны демократическим и свободным от расовой дискриминации выборам, состоявшимся 27 апреля 1994 года.

40. До 1994 года у чернокожего населения, особенно африканцев, не было возможностей для участия в политической жизни и пользования правами человека. Ограниченные формы участия допускались в рамках договоренностей переходного периода, получивших развитие во Временной конституции 1993 года, которая в

дальнейшем стала частью этих договоренностей. Временная конституция 1993 года стала основой для проведения первых в истории страны демократических и свободных от расовой дискриминации выборов 1994 года и формирования Учредительного собрания, подготовившего проект ныне действующей Конституции, которая вступила в силу 4 февраля 1997 года.

Структура правительства

41. Систему, основанную на принципах расовой исключительности и позволявшую прежнему расистскому режиму совершать вопиющие нарушения прав человека и безнаказанно попираť законы, сменил режим конституционной демократии. Новый механизм основан на разделении исполнительной, законодательной и судебной власти. Действующая Конституция также предусматривает разделение территории страны на девять провинций и предоставление им значительных, хотя и ограниченных полномочий. В соответствии с Конституцией управление страной осуществляется по принципу "совместного руководства". Органы государственного управления делятся на общенациональные, провинциальные и местные органы, которые имеют присущие им особенности и отличаются взаимозависимостью и взаимосвязанностью.

42. Президент является главой государства и общенационального органа исполнительной власти, получившего название "кабинет". Президент наделен полномочиями, установленными в Конституции и законодательстве, включая необходимые полномочия для выполнения функций главы государства и главы общенационального органа исполнительной власти.

43. Общенациональный орган исполнительной власти проводит переговоры по всем международным соглашениям и отвечает за их подписание. Договоры, подготовленные на основе переговоров с участием представителей общенационального органа исполнительной власти и подписанные ими, приобретают статус международных обязательств Республики только после их утверждения решением Национальной ассамблеи и Национального совета провинций.

44. Законодательные полномочия государственного уровня возлагаются на парламент. Государственные законодательные полномочия парламента включают, в частности, право Национальной ассамблеи вносить поправки в Конституцию и принимать законы по любым вопросам. Парламент состоит из Национальной ассамблеи и Национального совета провинций. Заседания парламента являются открытыми и проводятся с участием общественности.

45. Согласно главе 12 Конституции, институт, статус и роль традиционных лидеров, предусмотренные обычным правом, признаются при условии соблюдения Конституции. Последняя предусматривает создание палат традиционных лидеров путем принятия соответствующего провинциального или общенационального закона. Парламентским законом от 18 апреля 1997 года был учрежден Совет традиционных лидеров. Он подготавливает рекомендации для национальных органов управления, касающиеся роли традиционных лидеров и африканского обычного права.

46. Вопросы управления на уровне провинций регулируются главой 6 Конституции. Каждая из девяти провинций имеет собственное законодательное собрание, члены которого выбираются на основе пропорционального представительства. Полномочия исполнительной власти провинции возлагаются на премьера соответствующей провинции. Премьер осуществляет их совместно с другими членами исполнительного совета, в частности путем реализации законов провинции на ее территории, а также путем выработки и осуществления политики на уровне провинции.

47. Вопросам местных органов самоуправления посвящена глава 7 Конституции. Сферу местного самоуправления образуют муниципалитеты, которые должны создаваться на всей территории Республики. Муниципалитет имеет право по собственной инициативе решать вопросы управления своим районом при условии соблюдения общегосударственных и провинциальных законов, как это предусмотрено в Конституции. Задача местных органов власти, в частности, заключается в обеспечении демократичности и подотчетности управления на местах, планомерного обслуживания районов и содействия поддержанию безопасных и благоприятных экологических условий.

48. Южно-Африканская Республика имеет многопартийную демократическую систему. Правящей политической партией является Африканский национальный конгресс (АНК), а официальной оппозиционной партией - Демократическая партия (ДП). Демократическая партия, объединившись с Новой национальной партией (ННП), сформировала Демократический альянс (ДА) и под этим именем объединившиеся партии 5 декабря 2000 года участвовали в выборах в местные органы власти. К числу других политических партий принадлежат Партия свободы "Инката" (ПСИ), Объединенное демократическое движение (ОДН), Африканская христианско-демократическая партия (АХДП), Панафриканский конгресс (ПАК) и Фронт свободы (ФС).

49. В число судебных органов входят Конституционный суд, Верховный апелляционный суд, высшие суды, специальные суды высшей инстанции, региональные суды, мировые суды, суды по рассмотрению трудовых вопросов и суды по мелким

исковым требованиям. Конституционный суд является новой структурой, созданной непосредственно для защиты конституционной демократии.

Общеправовые рамки обеспечения защиты прав человека

Билль о правах и судебная система

50. Судебные полномочия по защите прав человека в Южно-Африканской Республике возложены на суды. Суды являются независимыми и беспристрастными и подчиняются только Конституции и закону, положения которых они должны применять беспристрастно без опасений, предпочтений или предубеждений. Постановления и решения суда являются обязательными для всех лиц и государственных органов, которых они касаются. Никакие лица и никакие государственные органы не могут вмешиваться в работу судов.

51. Основой демократии, соблюдения прав человека и законности является содержащийся в главе 2 Конституции Билль о правах, нормы которого могут использоваться в судебных решениях. Билль провозглашает основные права человека всего населения Республики и закрепляет демократические ценности человеческого достоинства, равноправия и свободы. Конституция является обязательной для всех законодательных и исполнительных органов государства на всех уровнях управления и предусматривает обязанность государства уважать, защищать, поддерживать и реализовывать права, закрепленные в Билле о правах.

52. Законы, принимаемые общенациональными, провинциальными и местными органами, а также любые виды делегированного законодательства должны соответствовать Конституции, в том числе Биллю о правах. Если законы не совместимы с Конституцией, то Высокий суд, Высший апелляционный суд и Конституционный суд могут действовать двояким образом. Они могут применить положения Билля о правах непосредственно к данному закону и отменить его положения в той мере, в какой они не отвечают положениям Билля, оставляя за законодательной властью право в случае необходимости переработать этот закон таким образом, чтобы он не противоречил Биллю о правах. Если же данный закон в разумной мере может истолковываться таким образом, что он перестает противоречить Биллю о правах, то он получает именно это толкование. В случае несовместимости положений общего права с Биллем о правах суд дорабатывает соответствующие нормы общего права с тем, чтобы они соответствовали Биллю о правах. Конституционный суд является высшим судом по всем вопросам, касающимся Конституции.

53. Судьи судов вышестоящих инстанций назначаются президентом напрямую по рекомендации представительной и Независимой комиссии по судебным делам (КСД). Эта Комиссия предусмотрена Конституцией и в ее состав входят представители всех слоев южноафриканского общества. Судьи нижестоящих инстанций назначаются министром юстиции и конституционного развития по рекомендации Комиссии магистратов, создаваемой на основании закона. Судьи назначаются на фиксированный срок и в своей деятельности по осуществлению правосудия являются независимыми. В настоящее время принимаются меры по переходу на единый порядок назначения судей нижестоящих и вышестоящих инстанций.

54. Соблюдение органами власти верховенства закона неоднократно получало наглядное подтверждение. Например, первый демократически избранный южноафриканский президент г-н Нельсон Мандела стал первым в истории нашей страны президентом, который, явившись по повестке в суд, отчитывался за свою административную деятельность. Будучи в то время президентом, он, следуя закону, предстал перед судом и был подвергнут перекрестному допросу по поводу своего административного решения, затрагивавшего сферу профессионального регби.

Государственные институты, являющиеся опорой конституционной демократии

55. Наша Конституция предусматривает создание ряда государственных институтов (Глава 9. Государственные институты), оказывающих поддержку нашему конституционно-демократическому строю. Им поручена конкретная задача укрепления тех основополагающих ценностей, на которых базируется наша Конституция и демократическое государство. К числу этих институтов относятся:

- a) Комиссия по правам человека Южной Африки;
- b) Комиссия по гендерному равенству;
- c) Комиссия по поощрению и защите прав культурных, религиозных и языковых общин;
- d) Управление государственного защитника.

Комиссия по правам человека Южной Африки (КПЧЮА)

56. Комиссия по правам человека Южной Африки является важным инструментом поощрения человеческого достоинства, обеспечения равноправия и улучшения ситуации в области прав и свобод человека. Комиссия начала свою работу в октябре 1995 года. Одной из ее функций является содействие уважению прав человека и создание правозащитной культуры. КПЧЮА также имеет право изучать положение с соблюдением прав человека и подготавливать соответствующие доклады, а также принимать меры в целях надлежащего возмещения вреда, причиненного нарушением прав человека.

Комиссия по гендерному равенству

57. В задачу данной Комиссии входит содействие обеспечению гендерного равенства, а также защита, совершенствование и реализация принципов гендерного равенства. На Комиссию возложены полномочия по наблюдению, проведению расследований, сбору материала, организации просветительской работы, подготовке рекомендаций и докладов по вопросам, касающимся гендерного равенства.

Комиссия по поощрению и защите прав культурных, религиозных и языковых общин

58. В нашей Конституции поставлена задача повышения статуса языков и культуры коренных народов и расширения их роли, которой в силу исторических обстоятельств не уделялось достаточного внимания. Главными задачами Комиссии являются поощрение уважения прав культурных, религиозных и языковых общин и содействие обеспечению мира, отношений дружбы и терпимости между различными сообществами, составляющими наш народ.

Управление государственного защитника

59. Управление государственного защитника играет важную роль в защите граждан от неправомерных или пагубных действий государства или государственных административных органов на всех трех уровнях управления. Защитник также имеет право принимать необходимые меры по исправлению ситуации. Вышеперечисленные государственные институты играют важную роль в вопросах контроля и оценки и защищают наших граждан от общих злоупотреблений в области прав человека, в частности их право не подвергаться жестокому и бесчеловечному обращению.

60. К числу других независимых и основанных на Конституции и законе институтов, играющих положительную роль в реализации прав человека, относятся:

- a) Комиссия по обеспечению равных возможностей в сфере занятости;
- b) Национальная комиссия по делам молодежи.

Правовые основы

61. Систему права Южно-Африканской Республики образуют законы и подзаконные акты, нормы общего права, зафиксированные в работах юристов и судебных решениях, и исконные законы африканских сообществ (хотя последние либо подвергаются забвению, либо искажаются, как это имело место в случае с принятием *Закона № 38 от 1927 года об управлении чернокожим населением*).

62. Для многих представителей чернокожего населения сложность системы права затрудняет доступ к правосудию и, соответственно, обеспечение соблюдения их прав человека. В настоящее время принимаются меры по ликвидации несоответствий между повседневной жизнью людей и возможностями правовой системы. Целый ряд идей в этом направлении сформулирован в стратегической разработке **"Перспективы правосудия - 2000"**, которая была обнародована правительством в 1997 году и ставит целью формулировку концепции и параметров преобразований в системе правосудия. Эта концепция стала продолжением Государственной стратегии предупреждения преступности, предусматривавшей межсекторальный подход к реформе системы уголовного правосудия.

Статус международных договоров, включая Конвенцию

63. После ратификации или ратификации и последующего принятия в виде закона каждая конвенция приобретает статус международно-правового акта, требующего от Южно-Африканской Республики ее неукоснительного соблюдения. Существующие нормы, определяющие статус юридически обязательных договорно-правовых актов, содержатся в пункте 4) статьи 231 Конституции:

"Все международные соглашения приобретают в Республике законную силу после их воплощения в нормах права путем принятия национального закона; с другой стороны, самореализующиеся положения того или иного соглашения, утвержденного в парламенте, являются законом Республики в той мере, в какой они не противоречат Конституции или парламентскому закону".

64. Суды, другие судебные инстанции и административные органы не вправе ссылаться на положения той или иной конвенции или напрямую требовать их исполнения. Положения конвенций должны быть воплощены в южно-африканских законах или административных нормах, подлежащих утверждению соответствующими органами ***(АЗАПО и другие против Президента Южно-Африканской Республики и других 1996 (8) BCLR 1015 (CC)).***

65. С другой стороны, статья 39 Конституции повышает роль самих международно-правовых норм в процессе их толкования, поскольку она обязывает суды придерживаться норм международного права во всех случаях, когда они могут применяться. Требуя от судов учета норм международного права при толковании Билля о правах, пункт b) статьи 39 дает южноафриканским судам возможность обращаться ко всем источникам международного права, признаваемым в пункте 1) статьи 38 Статута Международного суда, включая международные конвенции как общего, так и частного характера, устанавливающие нормы, открыто признаваемые государствами. Статья 233 Конституции требует от судей добиваться согласования национальных законов с нормами международного права, не подрывая при этом принципа верховенства Конституции.

Средства правовой защиты и программы реабилитации

66. Помимо государственных ведомств, вопросами реабилитации жертв пыток занимается ряд неправительственных организаций (НПО). **Центр по изучению насилия и примирению** проводит сеансы психологической помощи для южноафриканских граждан и беженцев, ставших жертвами пыток. В их число входят жертвы актов насилия, совершенных режимом апартеида, и жертвы полицейского насилия. Схожая по профилю НПО **"Капский центр ликвидации последствий травм"** также проводит сеансы психологической помощи для жертв пыток из числа южноафриканских граждан и беженцев. В рамках **Программы для жертв насилия** в провинции Квазулу-Наталь основное внимание уделяется не только психологической помощи жертвам политического насилия, но и оказанию помощи другим лицам, ставшим жертвой пыток и насилия. Оказанием психологической помощи занимаются квалифицированные сотрудники. В пунктах, посвященных статье 14, приводятся дополнительные сведения о реабилитационных программах государственных ведомств.

Часть III

Информация, относящаяся к статьям 2-16 Конвенции

Статья 2 - Меры по предупреждению пыток

Законодательные меры

67. Как указывалось выше в части I, в южноафриканском уголовном праве пытки пока не квалифицировались в качестве преступления. В нормах внутреннего права нет указаний на такое преступление, как пытка. С другой стороны, в статье 12 Конституции предусмотрено право на свободу и безопасность личности, включая право не подвергаться пыткам и быть свободным от всех форм насилия. Акты пыток и жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство наказания являются нетерпимыми. Кроме того, в статье 232 Конституции 1996 года указывается: **"Обычное международное право является правом Республики, если оно не противоречит Конституции или парламентскому закону"**.

68. Любому лицу, включая государственное должностное лицо, совершающему акт пытки, могут быть предъявлены обвинения в совершении предусмотренных общим правом преступлений, заключающихся в насильственных действиях, умышленном причинении тяжкого вреда здоровью, насильственных действиях сексуального характера или покушении на убийство. Магистратский суд вправе назначить меру наказания в виде тюремного заключения на срок в три года или штрафа (либо то и другое одновременно) с предоставлением министру права определить максимальную из указанных мер наказания с объявлением об этом в официальных ведомостях. Региональный суд вправе определить меру наказания в виде тюремного заключения сроком до 15 лет или штрафа, либо то и другое одновременно, а в Высоком суде председательствующий судья имеет неограниченную юрисдикцию (статья 51 Закона № 105 от 1997 года о внесении поправок в уголовное законодательство). Сведения о законодательных и судебных мерах по предупреждению пыток также приводятся выше.

69. В отношении приказов вышестоящего начальника в пункте 6) статьи 199 Конституции указывается следующее:

"Никто из сотрудников каких бы то ни было правоохранительных органов не вправе подчиняться заведомо противозаконному приказу".

70. *Закон № 34 от 1995 года о содействии национальному единству и примирению* предусматривает создание Комиссии по установлению истины и примирению. Этот Закон гласит:

"Расследование и как можно более полное выяснение характера, причин и масштабов серьезных нарушений прав человека, совершенных в период с 1 марта 1960 года по контрольную дату, установленную по смыслу Конституции, на территории Республики и за ее пределами, и обусловленных конфликтами прошлых лет, а также судьбы и местонахождения жертв таких нарушений; предоставление амнистии лицам, которые обнаружат в полном объеме все соответствующие факты, касающиеся деяний, совершенных в связи с той или иной политической целью в ходе конфликтов прошлых лет в течение указанного периода; предоставление жертвам возможности сообщить о тех нарушениях, которым они подверглись; принятие мер, направленных на обеспечение возмещения причиненного вреда, а также реабилитацию и восстановление человеческого и гражданского достоинства жертв нарушений прав человека; доведение до населения страны сведений о таких нарушениях и жертвах; подготовку рекомендаций, направленных на предупреждение совершения серьезных нарушений прав человека; и обеспечение создания для указанных целей Комиссии по установлению истины и примирению в составе Комитета по нарушениям прав человека, Комитета по амнистии и Комитета по возмещению ущерба и реабилитации, и предоставление этой Комиссии и указанным Комитетами определенных полномочий, наделение их определенными функциями и установление для них определенных обязанностей;"

71. Как указывалось выше, в Законе о содействии национальному единству и примирению предусмотрен ряд механизмов по решению вопросов, связанных с серьезными нарушениями прав человека, в ходе конфликтов прошлых лет. Под "серьезными нарушениями" подразумеваются убийства, похищения, пытки и жестокое обращение. В указанном Законе, в частности, предусматривается создание органов и процедур для рассмотрения серьезных нарушений прав человека; предоставление амнистии лицам, совершившим серьезные нарушения прав человека, и подготовка рекомендаций по возмещению ущерба жертвам серьезных нарушений прав человека. Предоставление амнистии лицам, совершившим акт пытки, лишает соответствующую жертву защиты, предусмотренной в пункте 1 статьи 14. Этот вопрос будет дополнительно рассматриваться в связи со статьей 14.

72. Кроме того, для достижения целей Комиссии по установлению истины и примирению указанным Законом предусмотрено создание трех комитетов. Одним из них является Комитет по амнистии. Он правомочен предоставлять амнистию в отношении любого действия, бездействия или правонарушения, совершенного с той или иной политической целью в период до 10 мая 1994 года, при условии, что соответствующий заявитель в полном объеме изложит все соответствующие факты.

Исключительные обстоятельства: оправдание амнистии в случае применения пытки

73. В соответствии с международным правом государства обязаны подвергать судебному преследованию лиц, ответственных за серьезные нарушения прав человека. При рассмотрении дела *Организация народов Азании и другие против Президента Южно-Африканской Республики 1996 (4) SA 671 (CC)* было высказано утверждение о том, что представители государства, действовавшие в рамках и в ходе осуществления ими своих профессиональных обязанностей, в нарушение закона совершали убийства и причиняли телесные повреждения активистам борьбы за свержение апартеида. При этом утверждалось, что заявители имели полное право настаивать на том, чтобы такие правонарушители были подвергнуты надлежащему судебному преследованию и наказанию и чтобы обычные суды возложили на них обязательство предоставления соответствующим жертвам надлежащей гражданской компенсации. Кроме того, утверждалось, что государству надлежит выплатить указанным жертвам или находящимся на их иждивении лицам компенсацию за те серьезные потери, которые они понесли вследствие преступных и неправомерных действий государственных служащих.

74. Суд рассмотрел утверждение о том, что в соответствии с международным правом государство обязано подвергать судебному преследованию лиц, ответственных за серьезные нарушения прав человека и что положения пункта 7 статьи 20 Закона о содействии национальному единству и примирению, разрешающие предоставлять амнистию таким правонарушителям, составляют нарушение требований четырех Женевских конвенций 1949 года, касающихся законов и обычаев войны, согласно которым государства-участники обязаны принимать законодательные меры, необходимые для обеспечения эффективного уголовного наказания лиц, совершающих или отдающих приказ о совершении серьезных нарушений положений вышеуказанных Конвенций. По мнению суда, нормы международного права и содержание международных договоров, в которых Южно-Африканская Республика может являться или не являться одной из участвующих сторон, имеют значение только при толковании самой Конституции. Международные конвенции и договоры становятся частью национального законодательства Южно-Африканской Республики только после того, как они воплощены

в национальных нормах права путем принятия соответствующего закона. Согласно Конституции, парламентские законы могут иметь преимущественную юридическую силу над любыми противоречащими им правами или обязательствами, которые установлены международными соглашениями, вступившими в силу до начала действия нынешней Конституции. Вместе с тем лица, виновные в совершении пыток и уклоняющиеся от дачи КИП сведений об их участии в указанных деяниях, или лица, которые выполняют это условие, но не приобретают права на амнистию, при любых обстоятельствах обязаны предстать перед обычным судом для проведения судебного разбирательства.

75. Суд высказал мнение о том, что ключевым условием освобождения от уголовного преследования за преступления, совершенные в предусмотренный законом период, является наличие оснований считать, что соответствующие правонарушители не будут способствовать эффективному установлению истины, если от них потребуют предстать перед судом за совершение таких деяний. Это решение Конституционного суда вызвало как одобрение, так и неодобрение среди южноафриканских и других экспертов в области международного права. Те, кто одобрил такое решение, ссылаются на настоятельную необходимость добиться в стране мира и примирения, а те, кто осудил его, отмечают необходимость возмещения в судебном порядке вреда, причиненного жертвам пыток и других серьезных нарушений прав человека.

Административные и судебные меры

Национальная полицейская служба

76. Полицейская служба Южно-Африканской Республики (далее по тексту "полиция") разработала руководящие принципы по предупреждению пыток и противоправного обращения с лицами, заключенными под стражу в полицейской службе (руководящие принципы). Эти принципы предусматривают систему "сдержек и противовесов", обеспечивающих защиту лиц, заключенных полицией под стражу, от применения сотрудниками полиции пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения. Для эффективного осуществления этих принципов целый ряд положений Дисциплинарного устава полиции был соответствующим образом переработан. Устав вступил в силу 1 июля 1999 года. Любое нарушение или невыполнение какого-либо из положений Устава представляет собой дисциплинарный проступок. Каждому такому проступку придается серьезное значение, а его совершение влечет принятие дисциплинарных мер. Помимо того, что такое нарушение или невыполнение устава рассматривается как проступок, сотрудник полиции может быть обвинен в уголовном правонарушении при условии, что его поведение подпадает под критерии совершения уголовного правонарушения.

77. Для применения указанных принципов в практической деятельности полиции всем полицейским участкам были выданы необходимые учетные документы, в том числе журнал регистрации задержанных (SAPS14) и "Уведомление о правах согласно Конституции", цель которых - обеспечить надлежащее обращение с задержанными и контроль за деятельностью полиции. Принципы, воплощенные в Уставе, предусматривают, что ни один сотрудник полиции не вправе подвергать пыткам кого бы то ни было, давать тому или иному лицу разрешение на их применение или попустительствовать в их применении. Это относится и к попытке их совершения, а также к любым действиям того или иного лица, представляющим собой соучастие или участие в пытке. Из положений Устава ясно следует, что оправданием пытки не могут служить никакие исключительные обстоятельства, будь то состояние войны или угроза войны, чрезвычайное положение, внутренняя политическая нестабильность и любые другие чрезвычайные ситуации.

78. При поступлении заявления о совершении пытки командир подразделения обязан провести надлежащее расследование и проинформировать лицо, обратившееся с жалобой, о его праве передать этот вопрос на рассмотрение Независимого директората по рассмотрению жалоб (НДЖ). Этот орган создан в соответствии с Законом № 68 от 1995 года о полицейской службе Южно-Африканской Республики и действует на принципах независимого функционирования. Он отвечает за проведение расследований по заявлениям о предполагаемых преступлениях и проступках сотрудников полиции. Подробнее вопросы, касающиеся НДЖ, см. в разделе, посвященном статье 12.

79. В руководящих принципах также определены порядок обращения граждан с заявлениями и жалобами об актах пыток, порядок информирования заключенных под стражу лиц об их правах, порядок проведения допроса находящихся под арестом лиц и меры по предупреждению пыток.

80. После проведения выборов 1994 года полицейской службой были организованы курсы по правам человека. По прошествии четырех лет было подготовлено учебное пособие, официально обнародованное в ноябре 1999 года г-ном С. Техвете, являвшимся в то время министром безопасности. В разработке этого пособия участвовали государственные учебные заведения, НПО, Управление Верховного комиссара по правам человека, Международный комитет Красного Креста в Женеве, отдел по правам человека Секретариата Содружества в Лондоне, Шведский институт им. Рауля Валленберга и датский Центр по правам человека. По завершении разработки учебных материалов для государственной программы по правам человека были организованы курсы для примерно 600 полицейских инструкторов, в ходе которых ими были получены навыки организации трехдневных учебных занятий для оперативного состава на уровне участка.

Предполагалось, что к концу 2003 года соответствующую подготовку получат 90 000 полицейских. Для ускорения учебного процесса пособие было переведено на семь официальных языков.

81. Несмотря на весьма активные действия правительственных ведомств, в соответствующие органы поступают сообщения о применении пыток. По имеющимся данным, в 1999 году члены йоханнесбургского спецподразделения учинили физическую расправу над лицами, подозревавшимися в угоне автомобилей. По итогам расследования два полицейских были осуждены по обвинению в насильственных действиях и умышленном причинении тяжкого вреда здоровью. Другим случаем стало происшествие, во время которого сотрудники спецподразделения натравили собак на закованных в наручники подозреваемых. В данном случае был опознан только один полицейский, которому в настоящее время предъявлены обвинения в насильственных действиях. Уголовное производство по этому делу было отложено до 27 ноября 2000 года. В дальнейшем это дело неоднократно выносилось на рассмотрение суда, в том числе 14 декабря 2000 года, 1 января 2001 года, 15 октября 2001 года и 22 октября 2001 года. В ходе судебного заседания 28 ноября 2001 года суд постановил отклонить иск к обвиняемому на том основании, что государственному обвинителю не удалось добиться принятия этого дела к рассмотрению в суде на предыдущих судебных заседаниях. Это произошло в связи с нежеланием свидетелей дать необходимые показания. 22 января 2002 года директор государственной прокуратуры (ДГП) в письменной форме утвердил решение суда, отклонив требование о судебном преследовании обвиняемого.

Национальные силы обороны Южно-Африканской Республики

82. *Закон № 44 от 1957 года об обороне, Закон № 16 от 1999 года о дополнительных мерах по обеспечению воинской дисциплины* и Директива о выполнении положений Закона № 16 от 1999 года о дополнительных мерах по обеспечению воинской дисциплины определяют юрисдикцию и порядок судебного разбирательства по правонарушениям военнослужащих. Перечисленные законы не дают определения пытки как такового, однако действующие нормы права содержат положения, касающиеся жестокого обращения, насильственных действий и унижающих достоинство видов обращения и наказания. Законодательные нормы, о которых говорится в настоящем документе, предусматривают порядок обращения с заявлениями, процедуру предъявления обвинений, судебного разбирательства и наказания правонарушителей, совершивших пытку. Все лица, независимо от того, имеют ли они гражданский статус или являются военнослужащими южноафриканских национальных сил обороны (ЮАНОС), располагают широкими возможностями правовой защиты в случае применения к ним пытки или жестокого наказания. Лица, обращающиеся с жалобой, могут предъявить

официальные обвинения в уголовных судах, военных судах либо же провести частное судебное разбирательство и/или возбудить гражданский иск с требованием возмещения причиненного ущерба.

83. Если лицо, обращающееся с жалобой, имеет гражданский статус и подверглось пытке со стороны сотрудника ЮАНОС, оно может предъявить обвинения по таким статьям, как незаконный арест, *crimen injuria*, похищение с целью выкупа, насильственные действия или покушение на убийство и дополнительно предъявить гражданский иск. Для этой категории дел наиболее вероятным является их рассмотрение в гражданских судах. Как правило, такие происшествия чаще всего расследуются национальной полицейской службой и передаются государственному прокурору. Представители ЮАНОС вряд ли будут играть здесь сколь-нибудь значительную роль, если речь идет о серьезном правонарушении, совершенном на территории Республики.

84. Если же факт пытки или жестокого обращения или наказания имел место за пределами Республики, например, если обвиняемый являлся сотрудником ЮАНОС и участвовал в тех или иных операциях (например, с целью поддержания мира в соответствии с главой 6 Устава ООН), соответствующее дело скорее всего будет рассматриваться в военных судах. Окончательное решение будет зависеть от соглашения о статусе сил и от того, имеют ли национальные силы обороны в том или ином случае исключительную юрисдикцию. С другой стороны, в случае предъявления сотруднику ЮАНОС обвинений в применении пытки, по целому ряду статей обвинения в адрес этого военнослужащего могут быть предъявлены в военном суде. Статья 56 Дисциплинарного устава вооруженных сил разрешает военным прокурорам предъявлять уголовные обвинения по статьям, не указанным в этом Уставе (включая насильственные действия). В настоящее время Устав и соответствующие нормы права пересматриваются, и в ближайшем будущем намечено принять новый закон о воинской дисциплине. Его положения будут соответствовать требованиям Конституции.

85. Кроме того, согласно Дисциплинарному уставу, все служащие ЮАНОС обязаны дать присягу в том, что они будут следовать кодексу поведения, в котором соответствующие вопросы сформулированы в полном соответствии со статьями Устава. Все служащие ЮАНОС получают интенсивную подготовку в вопросах гуманитарного права и законов и обычаев войны. На соответствующих курсах они рассматривают вопросы, касающиеся противоправности деяний, защиты гражданских лиц, уважения прав человека и незаконности приказов. В Южно-Африканской Республике ссылка на приказ не может использоваться в качестве аргумента защиты, если приказ был заведомо противозаконным.

86. Во всех директивах и распоряжениях соблюдается требование обеспечения верховенства закона. Национальные силы обороны являются частью служб безопасности. В пункте 5 статьи 199 Конституции указывается следующее:

"Службы безопасности должны действовать, а также обучать и требовать от своих сотрудников действий в соответствии с Конституцией и законом, в том числе нормами международного обычного права и международными соглашениями, являющимися юридически обязательными для Южно-Африканской Республики".

Пенитенциарные учреждения и заключенные

87. Для предупреждения пыток применяется широкий круг мер. Чтобы исключить пытки в отношении заключенных/лиц, подвергнутых заключению до суда, Департамент исправительных служб при проектировании и строительстве всех новых пенитенциарных учреждений начиная с 1994 года применяет принципы, позволяющие рационально использовать возможности каждого функционального блока. Этот принцип касается как конструктивных особенностей, так и повседневного функционирования пенитенциарных учреждений. Рациональное использование возможностей функциональных блоков помогает:

а) создать безопасную, контролируемую и гуманную среду, сводящую к минимуму пагубные последствия лишения свободы;

б) реализовать широкий круг социальных, образовательных и профессиональных программ, призванных улучшить взаимодействие между персоналом и заключенными и помочь правонарушителям успешно решать вопросы, возникающие при выходе на свободу.

Переполненность тюрем

88. По имеющимся статистическим данным (департамент исправительных служб), на конец января 2002 года переполненность тюрем достигла примерно 67% из-за того, что в системе учреждений, рассчитанных в общей сложности на 106 090 лиц, находился 177 701 заключенный. Из этого числа примерно 32% составляли лица, подвергнутые заключению до суда.

89. Во многих крупных тюрьмах сложилось серьезное положение с точки зрения переполненности камер. Представители политической оппозиции и правозащитные

группы подвергают Департамент исправительных служб критике за неспособность создать для заключенных условия содержания, обеспечивающие уважение человеческого достоинства, как это предусмотрено в пункте 2) статьи 35 южноафриканского Билля о правах. В результате переполненности камер многие ожидающие суда несовершеннолетние заключенные, находящиеся под стражей в соответствии со статьей 29 Закона об исправительных службах 1959 года, содержатся в условиях скученности и антисанитарии и не имеют достаточных возможностей для поддержания личной гигиены и безопасности. Другими словами, переполненность тюрем остается острой проблемой системы пенитенциарных учреждений Южно-Африканской Республики. Сложившаяся ситуация, как и прежде, ставит под угрозу и подрывает наши усилия по обеспечению соблюдения международных норм и стандартов безопасного содержания под стражей и осуществлению программ реабилитации правонарушителей.

Решение проблемы переполненности тюрем

90. Эффективное решение проблемы переполненности южноафриканских тюрем невозможно обеспечить лишь за счет повышения их вместимости. В 2002 году число мест в таких учреждениях увеличилось на 3,47% по сравнению с увеличением численности заключенных на 1,37% ежегодно. Увеличение мест в тюрьмах замедляет процесс их переполненности, но не может оказать реального положительного воздействия на сложившуюся ситуацию. В 2005 году начнется строительство четырех новых тюрем, которые, как предполагается, начнут функционировать к 2005/06 финансовому году. В таблице ниже приводятся данные, характеризующие эти пенитенциарные учреждения:

Провинция	Пенитенциарное учреждение	Вместимость
Гаутенг	Лиукоп	3 000
	Найджел	3 000
Северо-Западная	Клерксдорп	3 000
Северная Капская	Кимберли	3 000

91. В связи с ухудшением положения в этой области сводные отделы по предупреждению преступности и обеспечению безопасности министерства юстиции ищут комплексные подходы к урегулированию возникающих проблем. Для решения оперативных вопросов, связанных с переполненностью тюрем, а также подготовки долгосрочной стратегии создана целевая группа по вопросам переполненности тюрем в составе представителей департаментов исправительных служб, министерства юстиции и конституционного развития и министерства социального развития; национального управления судебного преследования (НУСП) и казначейства. В настоящее время в рамках целевой группы рассматриваются следующие межведомственные инициативы:

- a) пересмотр проводимой Департаментом исправительных служб политики распределения заключенных с учетом требований Закона об исправительных службах;
- b) применение единых правил обработки информации различными ведомствами для облегчения поиска оперативной информации, необходимой для обоснования решений на всех уровнях управления;
- c) разработка комплекса практических мер по уменьшению переполненности тюрем на основе соответствующей статистической информации. Создаваемая система должна обеспечивать прохождение информации из районных управлений на уровень провинций и далее на общегосударственный уровень и ее распространение среди всех заинтересованных функциональных подразделений;
- d) создание рабочей группы в составе представителей Департамента исправительных служб, НУСП и министерства юстиции и конституционного развития для изучения возможностей пересмотра вынесенных приговоров и перевода заключенных на выполнение общественных исправительных работ;
- e) более широкое использование положений статьи 15 Закона № 62 от 2000 года о поправках к Закону о судах с целью освобождения неосужденных лиц под залог;
- f) разработка четких директивных процедур, на основе которых можно формулировать порядок решения вопросов в отношении лиц, заключенных под стражу до суда с учетом их прав и соответствующей роли других ведомств;
- g) более широкое использование положений пункта f) статьи 62 для пересмотра конкретных дел на предмет освобождения под залог и возвращения дел в суд для вынесения альтернативных заключению судебных решений;
- h) формирование системы контроля за местонахождением заключенных с целью улучшения положения с явкой в суд лиц, находящихся в предварительном заключении;
- i) более широкое использование судами альтернативных содержанию под стражей мер пресечения с уделением особого внимания переводу правонарушителей на выполнение общественных исправительных работ;
- j) более широкое привлечение прокурорских и судебных работников к оформлению признания вины и выплаты штрафа без проведения судебного заседания;

k) улучшение координации в процессуальных вопросах с целью сокращения сроков заключения под стражу до суда.

Отношения между персоналом и заключенными

92. В департаменте исправительных служб разработан кодекс поведения, в соответствии с которым его сотрудники призваны:

a) достойно обращаться с содержащимися под стражей лицами и внимательно относиться к их запросам;

b) признавать и соблюдать ограничения, предусмотренные в отношении общения и близких связей с заключенными;

c) стремиться к созданию условий, для того чтобы по выходе из тюрьмы бывшие заключенные не нарушали закон и становились полезными для общества;

d) следовать приемлемым принципам и практике при обращении с заключенными.

93. В южноафриканском уголовном праве пытка не считается преступлением, но суды трактуют ее применение как отягчающее обстоятельство. По итогам рассмотрения дела *Государство против Мадикане и других 1990 (1) SACR 377 (N)* обвиняемые (все - сотрудники полиции) были признаны виновными в умышленном убийстве и умышленном причинении тяжкого вреда здоровью во время допроса подозреваемых, завершившегося смертью одного из них. Обвиняемые использовали телефонный электрогенератор для воздействия электротоком на части тела двух лиц, задержанных по подозрению в правонарушении. Человек, скончавшийся во время допроса, был подвергнут более длительной пытке электротоком, поскольку он не соглашался с утверждениями лиц, проводивших допрос. В конечном счете это и послужило причиной его смерти. Достопочтенный судья Брум Дж. высказал по этому поводу следующее замечание (page 380):

"Применение электрошока обвиняемыми № 2 и № 3 для воздействия на лицо, скончавшееся во время допроса на стрельбище Сивью, по сути являлось длительным и умышленным актом пытки и представляло собой тяжкие насильственные действия в отношении погибшего".

94. По поводу приговора Достопочтенный судья заявил следующее (стр. 387-388):

"В связи с этим напрашивается вывод, касающийся интересов всего общества... и здесь я вряд ли преувеличу, сказав, что издевательство или применение пытки к подозреваемому в условиях, которые изложены в рамках данного дела, представляет собой поведение, которое, с точки зрения всех цивилизованных людей, не только вызывает неприятное чувство, но и является в высшей степени отвратительным... Я прихожу к выводу, что обстоятельства этого дела действительно требуют вынесения сурового приговора".

Обвиняемые были приговорены к лишению свободы с заключением под стражу в зале суда, без выплаты штрафа и с отбыванием части срока условно.

Статья 3 - Недопущение принудительного возвращения

95. Южно-Африканская Республика присоединилась к Конвенции 1951 года о статусе беженцев, Протоколу 1967 года, касающемуся статуса беженцев, и Конвенции Организации африканского единства 1969 года по конкретным аспектам проблем беженцев в Африке, а также к другим договорам по правам человека. Тем самым Южно-Африканская Республика взяла на себя определенные обязательства по приему на своей территории беженцев и обращения с ними в соответствии со стандартами и принципами, установленными в нормах международного права.

96. Положения, касающиеся беженцев, содержатся, в частности, в *Законе № 130 от 1998 года о беженцах*. Одной из задач Закона является претворение в жизнь на территории Южно-Африканской Республики соответствующих международно-правовых актов, принципов и стандартов, касающихся беженцев. В разделе 3, касающемся статуса беженцев, указывается следующее:

"При условии соблюдения положений главы 3 то или иное лицо имеет право на получение статуса беженца для целей настоящего закона, если оно:

а) в силу вполне обоснованных опасений стать жертвой преследования по признаку расы, племенной принадлежности, вероисповедания, гражданства, политических убеждений и принадлежности к определенной социальной группе находится вне страны своей гражданской принадлежности и не может пользоваться защитой этой страны или не желает пользоваться такой защитой вследствие таких опасений, или, не имея определенного гражданства и

находясь вне страны своего прежнего обычного местожительства, не может или не желает вернуться в нее вследствие таких опасений; или

b) вследствие внешней агрессии, оккупации, иностранного господства или событий, которые серьезно нарушают или подрывают общественный порядок, будь то в определенной части страны его происхождения или на всей территории страны, вынуждено покинуть свое обычное место жительства с целью поиска убежища в других странах; или

c) является иждивенцем лица, указанного в пункте а) или b).

97. В статье 4 этого Закона содержатся следующие положения, касающиеся отказа в предоставлении статуса беженца:

"4 1) Лицо не имеет права на получение статуса беженца для целей настоящего Закона, если есть основания полагать, что оно:

a) совершило преступление против мира, военное преступление или преступление против человечности, определенное в любом международном правовом акте, касающемся таких преступлений;

b) совершило преступление, которое не является политическим по своему характеру и которое, если бы оно было совершено на территории Республики, подлежало бы наказанию в виде тюремного заключения; или

c) является виновным в совершении деяний, противоречащих целям и принципам Организации Объединенных Наций или Организации африканского единства; или

d) пользуется защитой любой другой страны, в которой оно проживало.

2) Для целей пункта 1 c) никакое осуществление того или иного права человека, признаваемого в соответствии с международным правом, не может считаться противоречащим целям и принципам Организации Объединенных Наций или Организации африканского единства".

98. Закон № 13 от 2002 года об иммиграции предусматривает порядок въезда и пребывания иностранцев на территории Республики, а также порядок их выезда из страны. В статье 34 этого Закона говорится о порядке осуществления ареста, задержания

и депортации иностранцев, незаконно находящихся на территории Республики. Цель этой статьи - обеспечить, чтобы перечисленные действия осуществлялись как можно более гуманно.

99. **Закон № 67 от 1962 года о выдаче** с поправками, внесенными Законом № 77 от 1996 года, выполняет роль вспомогательного нормативного акта, определяющего порядок экстрадиции в Южно-Африканской Республике. Закон предусматривает три формы экстрадиции:

- а) экстрадиция в соответствии с договором об экстрадиции между Южно-Африканской Республикой и иностранным государством;
- б) экстрадиция на основе согласия президента в тех случаях, когда между Южно-Африканской Республикой и запрашивающим государством нет договора о выдаче;
- с) экстрадиция по указанию запрашивающего государства.

100. Лица могут быть подвергнуты экстрадиции только в случае признания их вины в совершении правонарушения, влекущего экстрадицию. Под таким правонарушением понимается правонарушение, которое, согласно законам Республики и соответствующего иностранного государства, наказывается тюремным заключением или иной формой лишения свободы на срок не менее шести месяцев. В законе не содержится запрета на экстрадицию южно-африканских граждан иностранным государствам или на экстрадицию граждан третьего государства из Южной Африки другому государству. Таким образом, любые подобные ограничения должны предусматриваться в договоре и могут включать в себя либо полный запрет, либо предоставление соответствующему государству права принимать решение об экстрадиции запрашиваемого лица, либо самостоятельно назначить меру наказания этому лицу. В последнем случае Южно-Африканская Республика вправе отказать в выдаче своих граждан, хотя на практике это право никогда не применялось.

101. В соответствии со статьей 11 Закона об экстрадиции министр юстиции и конституционного развития имеет право отказать в выдаче, если она на самом деле не требуется или не отвечает интересам правосудия или с учетом всех обстоятельств дела была бы несправедливой или неразумной мерой, либо явилась бы слишком жестоким наказанием. Это положение применяется также в том случае, если в результате экстрадиции то или иное лицо может подвергнуться пыткам.

102. С учетом возможности нарушения основных прав лица, подлежащего выдаче, в статье 11 Закона об экстрадиции предусмотрена дополнительная категория случаев. Министр вправе отказать в выдаче, если он убежден, что подлежащее экстрадиции лицо будет осуждено или наказано либо понесет кару в суде иностранного государства по причине его пола, расы, религии, национальности или политических взглядов. Это положение Закона об экстрадиции содержится в пункте 1) статьи 3.

103. В Законе не упоминается о смертной казни, как основании для отказа в экстрадиции. С другой стороны, положение об отклонении запросов присутствует в ряде двусторонних договоров Республики. Например, в пункте 1) статьи 5 Договора об экстрадиции между правительством Южно-Африканской Республики и правительством Соединенных Штатов Америки говорится, что "если правонарушение, в связи с которым поступает запрос о выдаче, наказывается смертной казнью согласно законам запрашивающего государства и не наказывается смертной казнью по законам запрашиваемого государства, последнее может отказать в выдаче, если запрашивающее государство не представит гарантий того, что смертный приговор не будет вынесен или, в случае его вынесения, не будет приведен в исполнение". Решение Конституционного суда по делу *Государство против Макваньене* (см. выше пункты, посвященные статье 1) требует от властей Южно-Африканской Республики отказывать в передаче лиц тем иностранным государствам, в которых смертная казнь является одной из официальных мер наказания.

104. Этот принцип нашел подтверждение в решении, вынесенном по делу *Мохамед и др. против Президента Южно-Африканской Республики и др. 2001 (3) SA 893 (CC)*. Конституционный суд рассматривал вопрос о выдаче государствам, в которых применяется мера наказания в форме смертной казни. В ходе судебного разбирательства в Нью-Йорке г-ну Мохамеду, гражданину Танзании, были предъявлены обвинения, связанные с нападением на американское посольство в Дар-эс-Саламе. Он был обнаружен в Кейптауне, где он проживал под другим именем по фальшивому паспорту. Южноафриканские иммиграционные власти арестовали его в качестве нелегального иммигранта. Г-н Мохамед был передан сотрудникам ФБР для экстрадиции в США, где ему было сообщено, что его ожидает смертная казнь. В связи с передачей Мохамеда южноафриканские должностные лица были обвинены в нарушении норм, касающихся выдачи, согласно Закону № 96 от 1991 года по контролю за иностранцами, в частности, в нарушении конституционного права Мохамеда на жизнь и достоинство и права не подвергаться жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство наказанию. Конституционный суд высказал мнение о том, что южноафриканские власти не вправе подвергать кого бы то ни было риску казни, независимо от того, идет ли речь о депортации или выдаче и независимо от наличия согласия. Конституция Южно-Африканской Республики не исключает возможность депортации нежелательного

иностранца и не требует получения от правительства Соединенных Штатов Америки гарантий того, что Мохамеду в случае признания его вины не будет применен смертный приговор. С другой стороны, если происшедшее являлось экстрадацией, то она противозаконна, поскольку не были соблюдены установленные процедуры. Кроме того, если выдворение было осуществлено путем экстрадиции, то, возможно, в качестве условия для выдачи необходимо было получить у американского правительства гарантии того, что смертный приговор не будет приведен в исполнение. Конституционный суд отметил, что европейские суды, применяя статью 3 Европейской конвенции о правах человека, не проводят разграничения между депортацией и экстрадицией. Суд далее сослался на Конвенцию против пыток, которую Южно-Африканская Республика подписала и которую она ратифицировала 10 декабря 1998 года. В частности, был упомянут пункт 1 статьи 3 КПП. Суд заявил, что пункт 1 статьи 3 не проводит разграничения между выдворением, возвращением и экстрадицией лиц другому государству, где этим лицам может угрожать неприемлемая мера наказания. Все перечисленные действия запрещены, и право государства на депортацию иностранца, нелегально находящегося на его территории, подпадает под действие этого запрета. Суд пришел к выводу, что передача Мохамеда представителям американского правительства для выдворения в их сопровождении в Соединенные Штаты противоречила закону.

105. Согласно статье 10 Закона об экстрадиции, если судья, рассмотрев представленные доказательства, приходит к выводу о том, что то или иное лицо подлежит передаче соответствующему иностранному государству, он должен поместить это лицо под стражу до тех пор, пока соответствующий министр не примет решение о его выдаче. Одновременно это лицо информируется о том, что оно вправе в течение 15 дней обжаловать это решение в Высоком суде. Кроме того, согласно пункту 3 статьи 13, каждый, кто подает апелляцию вправе в любое время до вынесения решения по этой апелляции, обратиться к судье, вынесшему соответствующее решение, с просьбой об освобождении под залог в соответствии со статьей 10 или 12.

106. В Южно-Африканской Республике существует Межведомственный комитет по вопросам экстрадиции и юридической взаимопомощи по уголовным делам. Этот Комитет представляет собой механизм, в рамках которого его члены, в том числе полицейская служба, Национальное управление судебного преследования, отделение Интерпола и министерство юстиции, обсуждают вопросы, касающиеся переговоров о заключении договоров об экстрадиции и юридической взаимопомощи по уголовным делам, включая порядок рассмотрения ходатайств, подаваемых в соответствии с этими договорами. Таким образом, члены этого Комитета имеют возможность приобрести необходимые навыки работы с просьбами об экстрадиции непосредственно в ходе их обработки. Некоторые члены Комитета получили подготовку по вопросам экстрадиции в

региональных и международных организациях, включая Международный институт уголовного права в Сиракузах (Италия). К числу вопросов, рассматриваемых в ходе такой подготовки, относится порядок определения вероятности того, что то или иное лицо в случае выдачи будет подвергнуто пыткам. Южная Африка не получала от государств никаких официальных запросов об экстрадиции лиц, разыскиваемых в связи с совершением преступления в виде пытки.

Статья 4 - Пытки как уголовное преступление

107. Национальные нормы общего и статутного права не содержат конкретного упоминания о пытках как уголовном преступлении. С другой стороны, в общем праве понятие преступления включает насильственные действия, под которыми подразумеваются противоправное и умышленное а) прямое или косвенное воздействие силой на личность потерпевшего; или б) внушение потерпевшему мысли о том, что к нему будет применена сила. Получили квалификацию такие виды насильственных действий, как умышленное причинение тяжкого вреда здоровью, насильственные действия с намерением совершить другое преступление и насильственные действия сексуального характера. "Обычные" насильственные действия, не входящие ни в одну из перечисленных категорий, также получили квалификацию в качестве побоев.

108. Как указывалось выше, на сегодняшний день среди принятых парламентом законов отсутствуют нормы, квалифицирующие пытки как противоправное деяние, которое по своим характерным особенностям отличается от убийства, умышленного убийства, насильственных действий и т.д. (необходимо отметить, что в 2003 году был подготовлен законопроект о криминализации пыток, работа над которым в ближайшее время будет завершена).

109. С другой стороны, в статье 12 Конституции (которая рассматривалась выше) предусмотрено право каждого человека на свободу и безопасность. Это положение включает право не подвергаться пыткам в какой бы то ни было форме и жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и наказанию и, в частности, право каждого человека не подвергаться медицинским или научным экспериментам без своего осознанного согласия.

110. В статье 35 Конституции говорится о защите содержащихся под арестом лиц. В частности, в статье 35 2) е) указывается следующее:

"Каждое лицо, подвергнутое задержанию, в том числе каждый осужденный заключенный, имеет право:

a) ...

b) ...

c) ...

d) ...

e) на условия содержания под стражей, совместимые с человеческим достоинством, включая по меньшей мере право на физическую активность и обеспечение за государственный счет надлежащих условий для проживания, питания, материалов для чтения и медицинского ухода; ...

f) ...".

Статья 5 - Юрисдикция

111. Согласно статье 327 (1) *Закона № 57 от 1951 года о торговом судоходстве*, если то или иное лицо,

a) будучи гражданином Южно-Африканской Республики, обвиняется в совершении преступления на борту южноафриканского судна в открытом море или на борту южноафриканского судна в любом порту за пределами территории Республики или на борту любого судна (помимо южноафриканского судна) независимо от того, принадлежит ли это лицо данному судну или нет; или

b) не будучи гражданином Южно-Африканской Республики, обвиняется в совершении преступления на борту южноафриканского судна в открытом море и это лицо находится на территории, относящейся к юрисдикции того или иного суда Республики, который обладал бы юрисдикцией для привлечения к ответственности за это преступление, если бы оно было совершено на указанной территории, то данный суд правомочен заниматься расследованием этого преступления.

2) Если то или иное лицо, будучи гражданином Южно-Африканской Республики:

a) обвиняется в совершении преступления на борту южноафриканского судна во время перехода в порт любой страны - участницы договора (помимо

Республики) или на борту южноафриканского судна в порту любой страны - участницы договора (помимо Республики); или

b) является членом экипажа южноафриканского судна, находящегося в порту любой страны - участницы договора (помимо Республики), обвиняется в совершении преступления в этой стране - участнице договора и находится на территории, относящейся к юрисдикции любого суда в этой стране - участнице договора, который, согласно действующим законам этой страны - участницы договора, обладал бы юрисдикцией для привлечения к ответственности за это преступление, если бы соответствующее действие или бездействие, которое согласно действующим законам Республики является преступлением, также подлежало бы наказанию согласно действующему уголовному праву этой страны - участницы договора, и если указанное действие или бездействие имели место на борту судна, зарегистрированного в этой стране - участнице договора, или в пределах указанной территории, то этот суд правомочен заниматься расследованием указанного преступления при условии, что соответствующий министр, придерживаясь обычной практики, обратился с просьбой об осуществлении судами этой страны - участницы договора такой юрисдикции.

3) Указанный министр вправе путем помещения уведомления в официальных ведомостях объявить, что положения пункта 2) применяются в отношении судов любой зарубежной страны, упоминаемой в этом уведомлении, как если бы эта зарубежная страна являлась одной из стран - участниц договора; и после чего указанные положения применяются в отношении судов этой зарубежной страны, как если бы она являлась одной из стран - участниц договора.

4) В настоящей статье под "преступлением" понимается любое действие или бездействие, которое подлежит уголовному наказанию согласно действующим нормам уголовного права Республики.

112. Согласно *Закону № 74 об авиации 1962 года*, любое преступление, совершенное на борту южноафриканского воздушного судна, считается совершенным в любом месте, где в этот момент находится обвиняемый, при условии, что если любое такое преступление совершается на территории Республики, то судебное разбирательство по этому преступлению проводится любым судом, обладающим юрисдикцией по месту совершения этого преступления.

113. В статье 2 Закона об обороне и статьях 3 и 5 Закона о дополнительных мерах по обеспечению воинской дисциплины приводится четкое определение юрисдикции в отношении персонала ЮАНОС. В статье 2 говорится о порядке отправления правосудия в отношении военнослужащих и о поддержании дисциплины в целях обеспечения справедливого судебного разбирательства по делам военнослужащих и предоставления обвиняемым доступа к Высокому суду Южно-Африканской Республики. В статье 3 говорится о том, что все военнослужащие ЮАНОС подчиняются положениям дисциплинарного устава, т.е. им может быть предъявлено обвинение и в случае признания вины в военном или гражданском суде им может быть вынесен приговор. В статье 5 указывается, что все экстерриториальные действия в том, что касается каких бы то ни было решений, приговоров, наказаний, штрафов или постановлений, имеют силу за пределами Республики, как если бы эти действия были совершены на территории Республики.

114. Южная Африка подписала Римский статут Международного уголовного суда (МУС), в котором, в частности, говорится о незаконности пыток и универсальной компетенции МУС по рассмотрению этого правонарушения. Южная Африка ратифицировала Римский статут и будет добиваться принятия законов для реализации его положений.

Статья 6 - Уголовно-процессуальные действия

115. Все перечисленные выше нормы права создают прочную основу для решения на данном этапе вопросов, касающихся пыток. Существующие процедуры обеспечивают задержание лиц, подозреваемых в любых преступлениях (о которых говорилось в связи со статьей 4), на срок, необходимый для возбуждения уголовного дела или процедуры выдачи. Расследования проводятся сотрудниками полицейской службы, специализирующимися на уголовных делах. По завершении расследования досье производства по уголовному делу передается Директору Государственной прокуратуры (ДГП), который правомочен возбудить уголовное дело в пределах своей территориальной юрисдикции в отношении любого лица по любому преступлению, на которое распространяется юрисдикция соответствующего суда.

116. В статье 38 *Закона № 51 от 1977 года об уголовном судопроизводстве* рассматриваются методы обеспечения явки обвиняемых в суд. В их число входят арест, вызов повесткой, письменное уведомление и решение о предании суду. В южноафриканском уголовном праве признается принцип, согласно которому обвиняемый должен присутствовать в ходе разбирательства по своему делу (статья 158 Закона об уголовном судопроизводстве).

117. Арест является крайней мерой обеспечения присутствия обвиняемого на судебных заседаниях, поэтому было предложено применять такую меру только в случае тяжких преступлений. Защита прав лиц, подвергнутых аресту или задержанию, и обвиняемых обеспечивается в соответствии со статьей 35 Конституции. Вызов повесткой применяется для обеспечения явки обвиняемого в тех случаях, когда государство намеревается подвергнуть то или иное лицо судебному преследованию за совершенное им преступление, в то время как оно не находится под стражей, и государству не требуется заключать его под стражу. Вызов на основании решения о предании суду практикуется только в судах высшей инстанции. Учитывая, что в них рассматриваются тяжкие преступления, обвиняемые, присутствие которых необходимо, как правило, уже заключены под стражу или имеют статус освобожденных под залог. По этой причине вызов на основании решения о предании суду редко используется для обеспечения явки обвиняемого в суд. Письменное уведомление используется для обеспечения присутствия лиц, обвиняемых в незначительных правонарушениях.

118. В статье 35 Конституции говорится о правах лиц, подвергнутых аресту или задержанию, и лиц, признанных виновными в совершении преступления. Именно эти многочисленные права служат основанием для защиты интересов указанных лиц.

Статья 35 гласит:

Арестованные, задержанные и обвиняемые лица

1) Каждый человек, подвергнутый аресту за предполагаемое совершение преступления, имеет право:

- a) хранить молчание;**
- b) быть незамедлительно уведомленным:**
 - i) о праве хранить молчание; и**
 - ii) о последствиях отказа хранить молчание;**
- c) не быть принуждаемым к даче каких бы то ни было признательных показаний или к признанию себя виновным, если это может быть использовано в качестве улики против него;**
- d) быть доставленным в суд в кратчайшие разумные сроки, но не позднее:**

- i) 48 часов после ареста; или
 - ii) конца первого судебного-присутственного дня после истечения указанных 48 часов, если эти 48 часов истекают после завершения обычного судебного-присутственного дня или в день, который не является обычным судебно-присутственным днем;
- e) во время первого после ареста судебного заседания ознакомиться с обвинениями или быть уведомленным об основаниях для дальнейшего содержания под стражей, либо быть освобожденными из-под стражи; и
- f) быть освобожденным из-под стражи, если это допускают интересы правосудия, с соблюдением разумных условий.
- 2) Каждое подвергнутое задержанию лицо, в том числе каждый осужденный заключенный, имеет право:
- a) быть незамедлительно уведомленным об основаниях для задержания;
 - b) выбрать адвоката и консультироваться с ним, а также быть незамедлительно уведомленным об этом праве;
 - c) иметь назначенного государством и за государственный счет адвоката, если невыполнение этого условия обернется существенной несправедливостью, и быть незамедлительно уведомленным об этом праве;
 - d) лично оспаривать законность своего задержания в суде и, если задержание является незаконным, быть освобожденным из-под стражи;
 - e) содержаться под стражей в условиях, соответствующих человеческому достоинству, включая как минимум возможности для физической активности и обеспечение за государственный счет надлежащих условий проживания, питания, материалов для чтения и медицинского ухода; и
 - f) сообщаться и иметь свидания:
 - i) с супругой или партнером;

- ii) с ближайшими родственниками;
- iii) с выбранным по своему усмотрению священником; и
- iv) с выбранным по своему усмотрению врачом.

3) Каждое лицо, признанное виновным в совершении преступления, имеет право на справедливое судебное разбирательство, что включает право:

- a) быть достаточно подробно уведомленным о предъявленном обвинении, чтобы ответить на него;**
- b) иметь достаточное время и средства для подготовки защиты;**
- c) на открытое судебное разбирательство в общеуголовном суде;**
- d) на проведение судебного разбирательства от начала до конца без неоправданной задержки;**
- e) присутствовать на судебном разбирательстве;**
- f) выбрать адвоката и быть представленным им, а также быть незамедлительно уведомленным об этом праве;**
- g) иметь назначенного государством и за государственный счет адвоката, если невыполнение этого условия обернется существенной несправедливостью, и быть незамедлительно уведомленным об этом праве;**
- h) считаться невиновным, хранить молчание и не давать показаний в ходе судебных заседаний;**
- i) представлять и оспаривать доказательства;**
- j) не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя;**
- k) быть судимым на языке, который оно понимает или, если это невозможно, слушать судебное разбирательство в устном переводе на этот язык;**

l) не быть осужденным за действие или бездействие, которые в момент их совершения не являлись преступлением ни по национальным законам, ни по нормам международного права;

m) не быть судимым за преступление, касающееся действия или бездействия, в отношении которого это лицо ранее было либо оправдано, либо осуждено;

n) быть осужденным к наименее суровой из предусмотренных мер наказания, если в период между совершением этого преступления и вынесением приговора предусмотренная мера наказания за это преступление была изменена; и

o) обжаловать решение суда в суде вышестоящей инстанции или требовать его пересмотра.

4) Во всех случаях, когда положения данной статьи требуют предоставления тому или иному лицу информации, эта информация должна предоставляться на языке, который это лицо понимает.

5) Доказательства, полученные способом, нарушающим любое из прав, перечисленных в Билле о правах, должны быть отклонены, если принятие этих доказательств сделает судебное разбирательство несправедливым либо иным образом повредит отправлению правосудия.

119. В связи с вопросом об экстрадиции статья 5 Закона об экстрадиции (см. выше пункты, касающиеся статьи 3) предусматривает издание постановления на арест лиц, которые, как предполагается, совершили "преступление" на территории Республики. В статье 9 говорится о задержанных в соответствии с этим постановлением лицах, которые должны предстать перед судом для проведения судебного разбирательства. Статья 10 посвящена проведению расследования в тех случаях, когда преступление совершено на территории зарубежного государства. Кроме того, в этой статье указывается, что для того, чтобы судья мог убедиться в наличии достаточных доказательств для возбуждения судебного преследования в зарубежном государстве, он должен принять в качестве неопровержимого доказательства соответствующее свидетельство, выданное надлежащим органом, на который в соответствующем зарубежном государстве возложены обязанности по судебному преследованию, и заявить, что этот орган располагает достаточными доказательствами для возбуждения судебного преследования в отношении соответствующего лица.

120. Южно-Африканская Республика не имеет законодательных норм, касающихся оказания помощи лицу в установлении связи с представителем государства, гражданином которого оно является, равно как и законодательных норм, касающихся уведомления соответствующего государства о заключении указанного лица под стражу, либо о тех обстоятельствах, которые требуют его содержания под стражей. С другой стороны, эти вопросы регулируются статьей 36 Венской конвенции 1963 года о консульских сношениях, к которой присоединилась Южно-Африканская Республика. Кроме того, через министерство иностранных дел Южная Африка имеет открытые каналы связи с зарубежными государствами по вопросам выдачи. Другими словами, лица, которым необходимо связаться с представителями государств, могут получить соответствующую помощь.

Статья 7 - Уголовное судопроизводство в отношении лиц, которые совершили преступления, связанные с применением пыток, и не выдаются другим государствам

121. Информация, приведенная выше в связи с рассмотрением статьи 4 актуальна и в данном случае. Вместе с тем, как отмечалось выше, в южноафриканском уголовном праве пытка не рассматривается в качестве преступления. Действия, охватываемые этим понятием, квалифицируют такие категории, как умышленное причинение тяжкого вреда здоровью, побои и прочие. Если лицо, совершившее деяния, связанные с пытками, не экстрадируется, то, по всей вероятности, его судебное преследование будет осуществляться по вышеперечисленным статьям. С другой стороны в статье 35 3) 1) Конституции предусматривается судебное разбирательство и вынесение приговора лицам, нарушающим нормы национального и международного права. Этот вопрос не выносился на рассмотрение судов с целью авторитетного толкования закона. Кроме того, в статье 233 Конституции указывается следующее:

Применение норм международного права

"При толковании любых законов каждый суд должен отдавать предпочтение любому разумному толкованию этих законов, не противоречащему нормам международного права, по отношению к любому иному толкованию, не соответствующему нормам международного права".

122. В дополнение к этому (как указывается ниже при рассмотрении статьи 9) *Законом № 75 от 1996 года о международном сотрудничестве по уголовным делам* предусмотрено международное сотрудничество с зарубежными государствами по уголовным делам в том, что касается получения доказательств, исполнения приговоров и

постановлений о компенсации, а также выполнения постановлений о конфискации имущества и ограничении свободы.

123. Благодаря этим положениям обеспечивается возможность проведения судебного разбирательства и вынесения приговора в отношении лиц, совершивших преступления, связанные с пытками.

Статья 8 - Экстрадиция

124. Закон об экстрадиции предусматривает предоставление в распоряжение запрашивающего государства обвиняемого лица, подозреваемого в совершении преступления, влекущего экстрадицию. Под таким преступлением понимается преступление, которое **в соответствии с законами Республики и зарубежного государства** наказывается тюремным заключением или лишением свободы в иной форме на срок не менее шести месяцев. Экстрадиция производится в соответствии с существующими договорами или многосторонними договорами, стороной которых является Южная Африка. В отсутствие договора экстрадиция производится в соответствии с Законом об экстрадиции по указанию запрашивающей страны или с согласия президента на передачу обвиняемого в распоряжение суда.

125. В Южной Африке не было случаев получения просьб о предоставлении в распоряжение суда лиц, обвиняемых в совершении пыток. Если такие просьбы будут иметь место, по ним будет назначено соответствующее производство, поскольку Южная Африка является участницей международного договора, где говорится о незаконности пыток (КПП).

126. Согласно Закону об экстрадиции с внесенными в него поправками порядок экстрадиции с территории Республики зависит от того, идет ли речь о зарубежном государстве, ассоциированном государстве или назначенном государстве. В случае зарубежных и ассоциированных государств экстрадиция производится на основе соответствующего договора. В случае назначенного государства наличие официального договора не является обязательным. К числу зарубежных государств относят любую зарубежную территорию. Под ассоциированным государством понимается зарубежное государство Африки, с которым Южная Африка имеет соглашение об экстрадиции, предусматривающее взаимную поддержку в исполнении постановлений об аресте. Под "назначенным" подразумевается государство, назначаемое президентом. Зарубежные государства по дипломатическим каналам направляют просьбу о выдаче в адрес министра юстиции и конституционного развития. Министр уведомляет об этой просьбе того или иного судью, а судья выдает постановление на арест разыскиваемого лица.

127. Закон о выдаче также допускает вынесение постановления без запроса министра в тех случаях, когда соответствующий судья получает информацию о том или ином лице, обвиняемом или осужденном за совершение преступления, влекущего экстрадицию, которое, по мнению этого судьи, послужило бы основанием для ареста этого лица, если бы это преступление было совершено на территории Республики. При этом министр может в любое время распорядиться об отмене ордера на арест или постановления об освобождении содержащегося под стражей лица в тех случаях, когда он убежден в том, что предъявленное обвинение имеет политический характер. Содержащееся под стражей лицо должно в кратчайшие сроки предстать перед судьей, в чьей юрисдикции находится территория, на которой был произведен арест этого лица. Выяснение обстоятельств проводится для того, чтобы определить, подлежит ли экстрадиции лицо, дело которого рассматривает суд, а само слушание проводится в форме предварительного расследования.

128. Если с просьбой об экстрадиции обращается ассоциированное государство, то ее прохождение по дипломатическим каналам не является обязательным. Субъект предъявляет выданное в ассоциированном государстве постановление на арест лица, которое, как предполагается, подлежит экстрадиции. При наличии договора об экстрадиции данная просьба рассматривается в соответствии с договором. Если речь идет о назначенном государстве, то соответствующая просьба рассматривается по законам об экстрадиции соответствующих государств. Дополнительные сведения приводятся в части, посвященной статье 3. В этой же связи необходимо отметить рассмотренное выше в связи со статьей 3 дело *Мохамед и др. против Президента Южно-Африканской Республики и др. 2001 (3) SA 893 (CC)*.

Статья 9 - Взаимная помощь в связи с уголовно-процессуальными действиями

129. *Закон № 75 от 1996 года о международном сотрудничестве по уголовным делам* предусматривает международное сотрудничество по уголовным делам с иностранными государствами в том, что касается получения доказательств, исполнения приговоров и постановлений о компенсации, а также постановлений о конфискации имущества и ограничении свободы.

130. Южно-Африканская Республика заключила договоры о юридической взаимопомощи (ЮВМ) по уголовным делам со следующими странами:

а) Канада (ратифицирован парламентом 3 апреля 2001 года; вступил в силу 5 мая 2001 года);

b) США (ратифицирован парламентом 9 ноября 2000 года; вступил в силу 25 июня 2001 года);

c) Лесото (ратифицирован парламентом 7 ноября 2001 года; вступит в силу после обмена ратификационными документами).

За последнее время договоры о юридической взаимопомощи с Южно-Африканской Республикой подписали следующие страны:

- a) Франция;
- b) Алжир (ЮВП и выдача);
- c) Египет (ЮВП и выдача);
- d) Нигерия (ЮВП и выдача).

Переговоры, пока не завершившиеся подписанием договоров по ЮВП, провели с Южно-Африканской Республикой следующие страны:

- a) Бразилия;
- b) Замбия;
- c) Гонконг;
- d) Намибия.

131. На своем совещании в Южно-Африканской Республике, состоявшемся в марте 2001 года, правовые эксперты Сообщества по вопросам развития стран юга Африки (САДК) разработали и обсудили два протокола САДК (о выдаче и юридической взаимопомощи по уголовным делам). Протоколы были одобрены министрами юстиции и генеральными прокурорами и рекомендованы к рассмотрению в Совете министров САДК. В случае их принятия Советом они будут утверждены в сентябре 2002 года на встрече стран САДК на высшем уровне.

132. Учитывая, что юридическая взаимопомощь не требует наличия в государстве, к которому обращена просьба, аналогичных норм права, ставящих вне закона те виды преступлений, по которым запрашивается помощь в получении доказательств, Южно-

Африканская Республика может оказывать иностранным государствам помощь в получении доказательств. Просьб зарубежных государств к Южно-Африканской Республике о представлении доказательств, касающихся применения случаев пыток, не поступало.

Статья 10 - Учебные материалы и информация относительно запрещения применения пыток

133. Система исправительных учреждений призвана вносить вклад в обеспечение справедливости и общественной безопасности и с этой целью исполнять выносимые судами приговоры с помощью надежного и гуманного содержания под стражей правонарушителей, наблюдения за ними, содействия их реабилитации и реинтеграции в общество как законопослушных граждан с помощью осуществления в пенитенциарных учреждениях и на соответствующей территории программ, направленных на удовлетворение их потребностей. Это подразумевает взаимодействие с правонарушителем с целью исправления его неправомерного поведения. Та работа, которую сотрудники пенитенциарных учреждений проводят по реабилитации лиц, играет решающую роль в достижении устойчивых изменений в поступках, образе действий и манере поведения, что способствует предупреждению антисоциальных проявлений. Другими словами, для пресечения актов пыток, бесчеловечного обращения и других унижающих достоинство видов обращения важно обеспечить освоение сотрудниками Департамента исправительных служб учебных программ по правам человека.

134. В соответствии с принятыми полицейской службой Южно-Африканской Республики руководящими принципами по предупреждению пыток и обращению с лицами, заключенными под стражу (далее по тексту "принципы"), все сотрудники полицейской службы учатся применять на практике эти принципы и соответствующие положения дисциплинарного устава. Инструкции доводятся до сведения каждого сотрудника, а их практической реализации посвящены специальные учебные занятия. Руководящие принципы также излагаются в распространяемых среди сотрудников циркулярных письмах и в ведомостях зарплаты, которые получает каждый полицейский. Кроме того, руководящие принципы были в полном объеме разъяснены в одной из статей, опубликованных в выпускаемом полицейской службой журнале "Сервамус". Учебная программа по правам человека и обязанностям полиции также предусматривает обучение навыкам недопущения пыток при проведении ареста. Эти принципы отражены и в новой базовой учебной программе полиции, а также в штатных учебных программах.

135. Начиная с 1994 года южноафриканские национальные силы обороны (ЮАНОС) активно участвуют в учебном процессе с целью усвоения принципов Гаагской конвенции,

Женевских конвенций, Дополнительных протоколов к ним и обеспечению соблюдения всех норм права и с этой целью включают своих сотрудников в учебные программы, а также обязывают всех сотрудников давать присягу (которую они должны подписать) на верность кодексу поведения. Учебная работа, проводимая в ЮАНОС, считается исключительно успешной. Так, Международный комитет Красного Креста (МККК) дал высокую оценку примерному поведению и выдержке военнослужащих, проявленной ими в ходе операции "Болиус" (военная операция ЮАНОС в Лесото в 1998-1999 годах).

Статья 11 - Содержание под стражей и обращение с лицами, подвергнутыми аресту, задержанию или тюремному заключению

136. Как указывалось выше, в статье 35 Конституции подробно излагаются права арестованных, задержанных и обвиняемых лиц. Дополнительные сведения приводятся в пунктах, посвященных статье 6.

137. В отношении заключенных применяются положения *Закона № 111 от 1998 года об исправительных службах*. В главе VIII этого Закона рассказывается о структуре и функциях Национального совета исправительных служб. Его основной задачей является подготовка рекомендаций (по просьбе министра исправительных учреждений или по собственной инициативе), касающихся разработки политики в отношении системы исправительных учреждений и процессуальных аспектов вынесения и исполнения приговора.

138. Главой IX Закона об исправительных службах предусмотрено создание независимой судебной инспекции, контроль за работой которой осуществляет судья-инспектор, которого назначает президент. Судья-инспектор, в частности, проводит или организует инспекцию пенитенциарных учреждений и подготовку на их основе отчетов по вопросам обращения с заключенными и об условиях их содержания в таких учреждениях.

139. В соответствии с главой X Закона об исправительных службах судья-инспектор вправе назначать независимых инспекторов для надзора за тем или иным пенитенциарным учреждением или группой таких учреждений. По итогам рассмотрения жалоб заключенных независимый инспектор принимает различные меры (предусмотренные данной главой). К 31 марта 2002 года было назначено 183 независимых инспекторов, которые распределялись по провинциям следующим образом:

- а) Гаутенг: 47;
- б) Свободное государство: 29;

- c) Квазулу-Наталь: 29;
- d) Мпумаланга: 17;
- e) Северо-Западная: 19;
- f) Западная Капская: 31;
- g) Лимпопо: 6;
- h) Северная Капская: 11.

140. Судебная инспекция объявила открытый конкурс на замещение должностей независимых инспекторов в Восточной Капской провинции. К 31 марта 2002 года было представлено 3 124 кандидатуры, которые в настоящее время находятся в процессе рассмотрения. Назначение независимых инспекторов пенитенциарных учреждений в Восточной Капской провинции планируется завершить к июню 2002 года. На этом работа по назначению независимых инспекторов завершится в масштабах всей страны. Кроме того, право встреч с содержащимися под стражей лицами также имеют представители Комиссии по правам человека Южной Африки (КПЧЮА). Сотрудники Международного комитета Красного Креста также посещают пенитенциарные учреждения в рамках постоянных соглашений с соответствующими органами.

141. Глава XIII Закона об исправительных службах предусматривает, что любой из судей Конституционного суда, Верховного апелляционного суда и Высокого суда, а также судьи, в чьей юрисдикции находится соответствующая территория, имеют право посещать пенитенциарные учреждения в любое время, беспрепятственно передвигаться по всей их территории и знакомиться с любой ведущейся в них отчетностью.

142. Как указывалось выше, в рамках статей 2 и 10, в интересах защиты находящихся под стражей лиц Руководящие принципы полицейской службы предусматривают систему "сдержек и противовесов". Эти Принципы также включают положения, которые должны соблюдаться при проведении допроса находящихся под стражей лиц. В связи с рассмотрением статьи 2 уже отмечалось, что в целях реализации этих Принципов всем участкам были выданы необходимые учетные формы, включая журнал регистрации задержанных (SAP14) и "Уведомление о правах согласно Конституции" (SAP14(a)), которые призваны обеспечить надлежащее обращение с задержанными и контроль за действиями полиции. Руководящие принципы также предусматривают рассмотрение жалоб содержащихся под стражей лиц в Независимом директорате по рассмотрению

жалоб (НДЖ). Кроме того, хотя это и не указано в Руководящих принципах, жалобы можно подавать также в Управление государственного защитника и Комиссию по правам человека Южной Африки.

143. В настоящее время в полицейской службе создается система видео- и аудиозаписи допроса подозреваемых и подвергнутых аресту лиц. Осуществление соответствующего проекта начато в трех следственных отделах, занимающихся расследованием тяжких преступлений. После завершения проекта в полиции намечено создать необходимую инфраструктуру для создания таких систем во всех следственных отделах полиции. В 1999 году были опубликованы инструкции, предусматривающие использование во время каждой беседы с подозреваемыми особой учетной формы (SAPS 3M (m) - Сообщение о беседе с подозреваемым), включающей ряд контрольных позиций. В частности, подозреваемое лицо должно расписаться в том, что ему известно о своем праве иметь в ходе допроса юридического представителя и что по его желанию государство за свой счет должно предоставить подозреваемому юридического представителя для оказания ему помощи в ходе допроса. Кроме того, подозреваемое лицо должно сообщить о всех телесных повреждениях, которые могли быть нанесены ему до начала беседы, и разъяснить обстоятельства получения этих повреждений. Такой порядок позволяет командиру подразделения, в котором проводился допрос, получить информацию о телесных повреждениях, которые, возможно, явились результатом пытки, и в этом случае принять меры с целью проведения надлежащего расследования.

144. Обязанности по проведению следственных действий и допроса персонала ЮАНОС возложены на военную полицию. Раздел 30 Закона № 16 от 1999 года о дополнительных мерах по обеспечению воинской дисциплины посвящен проведению предварительного расследования по заявлениям, поступившим в отношении того или иного лица в связи с положениями дисциплинарного устава. В ходе расследования должны быть рассмотрены все доказательства, которые будут использоваться судом при проведении судебного разбирательства. Все следственные действия проводятся в присутствии обвиняемого после разъяснения обвиняемому его прав. На всем протяжении процессуальных действий никому не разрешается применять в отношении обвиняемого пытки, давление или нажим, а для получения каких-либо сведений обвиняемый имеет право хранить молчание до тех пор, пока он не проконсультируется с юридическим представителем.

145. В отношении гражданских лиц содержание под стражей и задержание не допускаются, а в случае ареста гражданского лица оно должно быть в кратчайшие сроки передано в распоряжение южноафриканской полицейской службы, поскольку у нее имеются все возможности для проведения процессуальных действий в отношении любых

правонарушителей. Юрисдикция ЮАНОС распространяется только на их собственный персонал.

Статья 12 - Жалобы

146. В связи с проведением беспристрастного расследования, помимо представленной ниже информации, см. пункты, посвященные статье 6.

147. Руководящие принципы, касающиеся предупреждения пыток и обращения с лицами, заключенными под стражу сотрудниками южноафриканской полицейской службы, предусматривают наличие механизмов, обеспечивающих незамедлительное и полное расследование любых жалоб о применении пыток. Такие жалобы незамедлительно передаются командиру соответствующего подразделения. В его отсутствие начальник соответствующего территориального подразделения должен немедленно принять меры по расследованию таких заявлений или жалоб. Одновременно принимаются безотлагательные меры по защите от преследования лиц, сообщивших о фактах пыток.

148. Как указывалось выше при рассмотрении статьи 2, расследование в связи с жалобами о пытках также проводит Независимый директорат по рассмотрению жалоб (НДЖ). Впервые в истории Южно-Африканской Республики жалобы на действия полиции расследует орган, не входящий в командную структуру полицейской службы и имеющий право обращаться к полиции с просьбой о сотрудничестве в проведении расследования. Главная задача НДЖ - обеспечить беспристрастное, эффективное и результативное расследование жалоб в отношении предполагаемых преступных деяний или дисциплинарных проступков, совершенных полицейскими.

149. Для выполнения своей задачи НДЖ:

а) вправе *mero motu* или после получения жалобы проводить расследование любого предполагаемого дисциплинарного проступка или преступления, совершенного любым сотрудником, и при необходимости передавать материалы такого расследования командиру соответствующего подразделения;

б) должен *mero motu* или после получения жалобы расследовать все случаи смерти лиц во время содержания под стражей в полиции или в результате действий полиции;

с) вправе проводить расследование по любому вопросу, который выносится на рассмотрение Директората министром или членом Исполнительного совета.

150. По завершении расследования НДЖ может представить результаты Директору Государственной прокуратуры (ДГП) для принятия им решения о возбуждении судебного преследования, а также может готовить рекомендации для полиции или министра или соответствующего члена Исполнительного совета в той или иной провинции. Исполнительный директор НДЖ обязан ежегодно представлять министру доклад, который должен выноситься на рассмотрение парламента в течение 14 дней с момента его получения, и, кроме того, Директор НДЖ обязан быть готов в любое время представить доклад по запросу министра или парламентских комитетов.

151. На данном этапе НДЖ в состоянии весьма эффективно и результативно работать с поступающими жалобами. К числу проблем, затруднявших работу НДЖ в предшествующий период, относилась нехватка кадров и средств. Эти проблемы удалось решить за счет увеличения бюджета НДЖ, что позволило Директорату расширить свои возможности в деле проведения расследований. В настоящее время Директорат увеличивает число расследований, с тем чтобы к 2005 году независимым расследованием были охвачены все случаи, относящиеся к его мандату.

152. Ниже приводятся сведения об отдельных случаях, которые в настоящее время находятся на контроле в НДЖ. В провинции Мпумаланга расследуется утверждение о том, что в сентябре 1999 года сотрудники полиции в населенном пункте Хэйзивью (Мпумаланга) произвели арест трех женщин. После ареста они были переданы для допроса в отдел по борьбе с убийствами и грабежами в городе Нелспрейт. В полученном утверждении говорилось о том, что в ходе допроса женщины были подвергнуты пыткам и насильственным действиям. По заявлению пострадавших, сотрудники полиции подвергали их удушению сначала руками, а затем в ходе продолжавшегося допроса применили для этой цели пластиковые мешки. Утверждалось также, что полицейские использовали метод пытки, получивший название "вертолет", и, по утверждению жертв, длительное время оставляли их в "подвешенном" состоянии. Затем в течение недели до перевода в местную тюрьму их держали под арестом в полицейском участке в Нелспрейте. По прибытии в тюрьму по их требованию им была оказана медицинская помощь. Расследование до сих пор не завершено, поскольку отсутствуют сведения о дальнейшей судьбе этих лиц после их освобождения из-под стражи в полиции. В настоящее время принимаются дополнительные меры по установлению их местонахождения (справочный № НДЖ 99ML000153; справочный № SAPS: 36/10/99).

153. Другим примером является случай, имевший место в Северо-Западной провинции. По утверждению лица, обратившегося с жалобой, десять сотрудников отдела по борьбе с убийствами и грабежами полицейского участка в Га-Ранкуве подвергли его аресту по обвинению в убийстве собственной жены. В жалобе указывалось, что полицейские

применяли насильственные действия. Утверждалось, что его били по лицу, избивали ногами и кулаками. Кроме того, в жалобе говорилось, что на него надели наручники, раздели догола, надели на голову тканевый мешок, туго затянули его на шее, после чего погрузили голову в емкость с водой. Лицо, обратившееся с жалобой, подало исковое заявление об умышленном причинении тяжкого вреда здоровью. Подозреваемым предъявлено обвинение в умышленном причинении тяжкого вреда здоровью. Расследование было завершено 14 сентября 2001 года. Все обвиняемые были признаны невиновными и уволены в соответствии со статьей 174 Закона № 51 от 1977 года об уголовном судопроизводстве (справочный № НДЖС: CCN: 99070088).

154. Следующим примером является случай, имевший место в Восточной Капской провинции. Утверждалось, что 3 апреля 1999 года сотрудники органов охраны общественного порядка (ООП) находились в районе Маджолы и проводили патрулирование в связи с нарушениями общественного порядка. Ими была получена информация о местонахождении лиц, разыскивавшихся полицией в связи с совершением преступления, сведения о котором отсутствуют. Пытаясь установить местонахождение подозреваемых, полицейские, как утверждается, подвергли пытке ряд местных жителей, которые, как считалось, располагали необходимыми сведениями о местонахождении подозреваемых. Лица, обратившиеся с жалобой, заявили о том, что после применения к ним насильственных действий их перевели в лагерь, находившийся в ведении органов охраны общественного порядка. Утверждалось, что их перевозили в клетке для полицейских собак. По прибытии в лагерь обнаружилось, что один из подозреваемых умер. НДЖ расследовало этот случай, и в настоящее время дело находится на рассмотрении суда. Директор Государственной прокуратуры (ДГП) вынес решение о том, что пять сотрудников полиции должны предстать перед региональным судом по обвинению в умышленном убийстве и умышленном причинении тяжкого вреда здоровью. Суд признал всех пятерых виновными в умышленном убийстве и приговорил их к тюремному заключению на срок в пять лет без права условного отбытия наказания. Тем не менее осужденные обжаловали вынесенный приговор. Рассмотрение апелляции пока не завершено (справочный № НДЖ: CCN: 99EC00073; справочный № SAPS: Port St Johns-CR23/04/99).

155. Другим примером является случай, который, как утверждается в жалобе, произошел 12 апреля 2000 года, когда сотрудники полиции арестовали шесть несовершеннолетних лиц по подозрению во взломе дома и краже. Вначале полиция арестовала двух юношей и, как утверждалось, подвергла их пыткам для получения сведений о местонахождении сообщников. После получения необходимых сведений были произведены аресты еще трех несовершеннолетних лиц. В жалобе утверждалось, что тем, кто был арестован в последнюю очередь, было приказано раздеться, после чего их бросили в один из местных

водоемов. По заявлению потерпевших, один из юношей, пытавшихся поднять из воды голову, увидел направленное на него оружие. Далее в жалобе говорилось, что двоих юношей связали веревкой и заставили бежать по разные стороны сбоку от движущегося полицейского автомобиля. Через некоторое время оба они упали, и машина наехала на голову одного из них, что привело к его мгновенной смерти. Все трое полицейских были отстранены от выполнения должностных обязанностей без сохранения жалования. Директор Государственной прокуратуры постановил предать всех троих суду по обвинению в умышленном убийстве, насильственных действиях, краже и посягательстве на интересы правосудия. Судебное разбирательство было предварительно намечено на 4 июля 2002 года. Затем состоялось несколько судебных заседаний, и указанное дело по-прежнему находится на рассмотрении суда (справочный № НДЖ: ССТ2000 04 0154; справочный № SAPS: Barkley East-CR36/04/2000).

156. Другим примером является случай в провинции Гаутенг. Лицо, обратившееся с жалобой, утверждало, что 25 апреля 1998 года его подвергли аресту два сотрудника Ваальского отдела по борьбе с убийствами и грабежами. Согласно жалобе, он был привезен в отдел, где его привязали к стулу, завязали глаза и подвергли пытке электротоком. Он также утверждал, что его подвергали удушению. В жалобе указывалось, что сотрудники полиции пытались заставить его признаться в покушении на убийство собственной жены. Он также утверждал, что ему не разрешили связаться со своим адвокатом. Затем, согласно жалобе, его привезли к судье для дачи признательных показаний. Он сообщил судье о примененной к нему пытке, но просил судью не упоминать об этом в протоколе, опасаясь, что его вновь подвергнут пытке. Уведомление о применении пытки поступило в НДЖ 28 апреля 1998 года. По делу было проведено расследование, материалы которого были переданы Директору Государственной прокуратуры. Директор вынес решение о возбуждении судебного разбирательства и о предъявлении обоим сотрудникам полиции обвинения в умышленном причинении тяжкого вреда здоровью. Судебное разбирательство было завершено после того, как обвиняемые были признаны невиновными и оправданы.

157. Случаи применения пыток сотрудниками полиции по-прежнему имеют место, но статистические данные НДЖ показывают, что их число сокращается. Подготовка по вопросам прав человека положительно сказывается на работе полиции. Есть основания утверждать, что полицейские уже не остаются безучастными к случаям применения пыток своими коллегами. О таких происшествиях они сообщают своему руководству. В таблице ниже приводятся данные, свидетельствующие о снижении числа случаев применения пыток за период с апреля 1997 года по март 2002 года.

Период	Всего
1 апреля 1997 года - 31 марта 1998 года	68
1 апреля 1998 года - 31 марта 1999 года	56
1 апреля 1999 года - 31 марта 2000 года	24
1 апреля 2000 года - 31 марта 2001 года	46
1 апреля 2000 года - 31 марта 2002 года	42

158. При рассмотрении жалоб на действия ЮАНОС применяются правила, в которых в соответствии с Конституцией и Законом о дополнительных мерах по обеспечению воинской дисциплины определены ответственные лица, их функции и процессуальные аспекты. На сегодняшний день нет никаких данных о происшествиях в ЮАНОС, которые послужили бы поводом к заявлениям о пытках. В средствах информации появляются сообщения о жестоком обращении с иностранцами, незаконно находящимися на территории страны (которые, возможно, задерживались ЮАНОС в ходе операций в пограничной зоне). Вопросы, касающиеся таких гражданских лиц, относятся к юрисдикции полицейской службы и министерства внутренних дел. На сегодняшний день нет никаких данных о проведении официальных расследований и предъявлении обвинений или о возбуждении исков о возмещении вреда, причиненного пытками или жестоким обращением.

159. Жалобы заключенных на противоправные действия, доводимые до сведения Департамента исправительных служб, передаются в южноафриканскую полицейскую службу для надлежащего расследования. Департамент не в состоянии в полном объеме выполнять возложенные на него функции обеспечения безопасности сотрудников и заключенных в силу нехватки персонала, наличия организационных проблем и переполненности пенитенциарных учреждений. Несмотря на активную работу руководства, за период 1994-2001 годов положение с точки зрения применения насильственных действий характеризовалось следующими данными (под "сотрудником" понимается служащий Департамента исправительных служб):

	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001
Насилие среди заключенных	2 857	3 130	2 252	3 050	2 361	3 104	2 354	2 380
Насилие со стороны сотрудников по отношению к заключенным	1 805	945	394	1 193	612	545	609	633
Насилие со стороны заключенных по отношению к сотрудникам	47	20	68	40	39	11	17	16

160. В отношении лиц, применяющих насильственные действия к заключенным, не проявляется снисхождения, и существующие правила запрещают такие действия. Для решения проблемы насилия, в частности, применяются следующие методы:

- a) применение строгих дисциплинарных и уголовно-правовых мер ко всем заключенным, применяющим насилие, по отношению к другим заключенным или сотрудникам;
- b) применение строгих дисциплинарных и уголовно-правовых мер к сотрудникам, виновным в чрезмерном применении силы или насильственных действиях по отношению к заключенным;
- c) осуществление контроля независимыми инспекторами, назначенными судьей-инспектором;
- d) рациональное использование возможностей функциональных блоков на основе принципа организации дневного графика, помогающего избежать среди заключенных бесцельного времяпрепровождения.

161. Жалобы о пытках поступают и в Комиссию по правам человека Южной Африки (КПЧЮА). Комиссия провела расследование по сообщению о случае, имевшем место 13 февраля 1997 года в тюрьме строгого режима в Хельдеструме. По утверждениям заключенных, в ходе организованного руководством тюрьмы перевода 70 заключенных в блок с одиночными камерами охранники учинили расправу над примерно 50-70 заключенными. Решение о переводе было принято после того, как охранники отказались заходить на территорию тюрьмы, где, по их утверждению, указанная группа заключенных, являвшихся руководителями группировок, своими действиями создавала угрозу установленному порядку. В ответ на просьбу Комиссии объяснить причины появления телесных повреждений у заключенных охранники заявили, что в связи с сопротивлением заключенных им пришлось применить силу, ограничиваясь, правда, минимальным воздействием. Отдельные телесные повреждения потребовали наложения швов, и по меньшей мере у одного заключенного был обнаружен перелом руки. По данным Комиссии (полученным спустя восемь дней после этого происшествия), ни одна из перечисленных жалоб не была внесена в журнал регистрации жалоб. По мнению Комиссии, определенную роль в росте агрессивности и жестокости со стороны заключенных в отношении охранников сыграли плохие условия содержания в пенитенциарном учреждении. Ощущая угрозу своей жизни, охранники в свою очередь испытывали раздражение и требовали от руководства принятия мер.

162. Комиссия, в частности, порекомендовала полицейской службе назначить специальную группу для расследования предъявленных обвинений и в будущем в пределах разумной возможности оперативно заносить жалобы заключенных в регистрационный журнал.

Статья 13 - Проведение властями беспристрастного расследования

163. Помимо представленной ниже информации, см. пункты, посвященные статье 12. В статье 179 Конституции говорится о полномочиях в связи с проведением судебного расследования. В пункте 4, в частности, указывается:

"Национальное законодательство должно обеспечивать условия для того, чтобы органы прокуратуры осуществляли свои функции без опасений, предпочтений и предубеждений".

164. Всякое лицо, считающее, что оно подверглось пыткам, вправе обращаться с жалобой в южноафриканскую полицейскую службу, НДЖ, Управление государственного защитника или Комиссию по правам человека Южной Африки.

165. В случае совершения уголовных преступлений государство имеет исключительные полномочия по возбуждению уголовного производства в высших судах и судах нижестоящих инстанций, за исключением частного судебного преследования, которое проводится в соответствии со статьей 7 Закона об уголовном судопроизводстве. В национальном законодательстве нет системы норм, обеспечивающих привлечение в обязательном порядке к уголовной ответственности. Что касается прокурора, то ему поручено решать вопрос о том, существуют ли разумные и возможные основания для судебного преследования, и не заниматься выяснением того, существуют ли основания для освобождения от ответственности. Суды признают исключительное право Директора Государственной прокуратуры (ДГП) на возбуждение уголовного дела по приемлемым, на его взгляд, обвинениям и предпочитают не вмешиваться в принятие таких решений, поскольку именно ДГП располагает всеми представленными ему соответствующими фактами и материалами (расследования проводит полиция), а досье производства по делу передается в Управление ДГП. Суд не вмешивается в принятие решений Директором Государственной прокуратуры, если нет доказательств *mala fides* или вопиющей несправедливости. Вмешательство суда возможно в тех случаях, когда ДГП осуществляет свое право принятия решений ненадлежащим образом.

166. Частное судебное преследование выполняет функцию "юридического предохранительного клапана", давая заинтересованной стороне возможность возбуждать

уголовное дело против другой стороны в тех случаях, когда ДПП отказывается ставить вопрос о привлечении к уголовной ответственности. Лицо, возбуждающее частное преследование, должно доказать, что у указанной стороны есть определенная существенная заинтересованность в исходе судебного разбирательства, которое проводится в связи с совершением против нее какого-либо преступления.

167. В Департаменте исправительных служб имеется система, пользуясь которой заключенные, условно осужденные и условно-досрочно освобожденные, могут в любой момент обращаться со своими претензиями, просьбами и жалобами к руководителю соответствующего пенитенциарного учреждения, Начальнику Управления общественных исправительных работ либо к Начальнику территориального управления. Например, любой заключенный, имеющий претензии к службам психологической помощи или социальным работникам, может изложить свою жалобу двумя способами:

а) в журнале регистрации жалоб и просьб, который имеется в каждом пенитенциарном учреждении;

б) в Совете специалистов медицинских профессий Южной Африки, представители которого незамедлительно и беспристрастно рассматривают поступающие жалобы.

168. После рассмотрения жалобы или просьбы заключенному, условно осужденному или условно-досрочно освобожденному лицу будет дан требуемый ответ.

169. Заключенные, условно осужденные и условно-досрочно освобожденные лица также могут подать жалобу во время встреч с судьями, мировыми судьями и представителями Международного комитета Красного Креста и членами Комиссии по правам человека Южной Африки. Они также имеют возможность обратиться к государственному защитнику и юридическим представителям и подать иск. Как разъяснялось выше в пунктах, посвященных статье 11, Закон об исправительных службах предусматривает создание независимой судебной инспекции, находящейся под контролем судьи-инспектора. Задача инспекции - не допустить злоупотреблений в обращении с заключенными и лицами, направленными на общественные исправительные работы. Закон также предусматривает создание для каждого пенитенциарного учреждения сети независимых инспекторов, которые рассматривают жалобы заключенных, условно осужденных и условно освобожденных лиц и выполняют для них роль независимой местной стороны, через которую поддерживается связь с судьей-инспектором. При возникновении особых потребностей обращаются к услугам специалистов, например в больницы, полицию и службы психологической помощи.

170. Вопросы, касающиеся амнистии и Комиссии по установлению истины и примирению, см. выше в пунктах, посвященных статье 2, в связи с рассмотрением Закона о содействии национальному единству и примирению.

171. Южноафриканские суды неоднократно выступали с заявлениями о том, что содержащиеся под стражей лица не должны подвергаться жестокому обращению или необоснованному давлению. При рассмотрении дела *Государство против Хохо 1999 (2) SACR 159 (CPD)* было отмечено, что суть проблемы, с которой сталкивается государство, заключается в тех методах, которые полиция применяла как в рамках этого дела, так и в целом в период апартеида на территории всей Южно-Африканской Республики и которые сводятся к тому, чтобы любой ценой получить "признательные показания", т.е. буквально вырвать признание у подозреваемого. Суд отметил необходимость приложить большие усилия, с тем чтобы сотрудники полиции вместо таких методов стали шире использовать следственные методы, которые согласуются с требованиями Конституции о применении в работе полиции цивилизованных и продуктивных норм.

172. Право на подачу жалобы и ее незамедлительное рассмотрение закреплено в Конституции (статья 34, касающаяся доступа к судам) и, таким образом, без всяких исключений признается за всеми, кто обращается с жалобой, будь то гражданские лица или военнослужащие. Что касается ЮАНОС, то о соответствующих жалобах и порядке их подачи говорится в статьях 29 и 30 Закона о дополнительных мерах по обеспечению воинской дисциплины. Статья 29 Закона № 16 от 1999 года касается привлечения к суду персонала, подпадающего под действие Военно-дисциплинарного устава, в том, что касается досудебных процессуальных действий после предъявления обвинения. Такие действия необходимы для отмены права давности, а также обеспечения безотлагательного разбирательства в отношении всех обвиняемых лиц.

Статья 14 - Компенсация и реабилитация

173. В дополнение к представленной ниже информации сведения по этому вопросу содержатся в разделе "Средства защиты и программы реабилитации" выше. Что касается компенсации, то жертва пытки вправе возбудить гражданский иск против виновного и получить возмещение и справедливую и надлежащую компенсацию в соответствии с нормами общего права, опираясь на понятие иска о неправомерных действиях. Суд присудит компенсацию за ущерб, причиненный жертве. С другой стороны, Конституционный суд считает нецелесообразным использование скудных ресурсов для возмещения предусмотренных Конституцией штрафных убытков тем истцам, которыми уже получена полная компенсация за причиненный вред здоровью.

174. Во время рассмотрения дела *Фозе против Министра безопасности 1997 (3) SA 786 (CC)* заявитель требовал возмещения ущерба, нанесенного в результате предполагаемых насильственных действий сотрудников полицейской службы и заключавшегося в причинении боли и страданий, утраты возможности пользоваться благами жизни, нанесении оскорбления, а также понесенных и предстоящих медицинских расходах. Кроме того, иск предусматривал выплату 200 000 рандов в качестве "компенсации за ущерб, связанный с нарушением конституционных положений.., сумма которой включает элемент штрафных убытков". Суд высказал мнение о том, что цель иска - возмещение ущерба, связанного с нарушением положений Конституции, а не с неправомерными действиями, т.е. его целью, в частности, является компенсация вреда, причиненного заявителю в результате нарушения основных прав истца. Суд далее высказал мнение о том, что факты, приведенные по этому делу, не дают оснований для выплаты штрафных сумм за нарушение положений Конституции. Кроме того, по мнению суда, в условиях страны, испытывающей большие проблемы с государственными финансами и настоятельную потребность в экономических и социальных реформах, нецелесообразно использовать скудные ресурсы на выплату штрафных сумм за нарушение Конституции тем истцам, которыми уже получена в полном объеме компенсация за причиненный вред. Такого рода средства целесообразнее использовать для реализации общеорганизационных и системных подходов к устранению причин нарушений Конституции.

175. Закон о содействии национальному единству и примирению предусматривает создание Комитета по возмещению ущерба и реабилитации, задачей которого является восстановление человеческого и гражданского достоинства у жертв серьезных нарушений прав человека. При рассмотрении дела *Организация народа Азании (АЗАПО) и др. против Президента Южно-Африканской Республики и др. (4) SA 671 (CC)* было высказано мнение о том, что парламент, учитывая объемы имеющихся государственных ресурсов, был вправе принимать решение о том, что при возмещении лицам ущерба, причиненного несправедливыми законами и практикой прошлых лет, могут использоваться юридические формулировки, которые не устанавливают никакого необоснованного разграничения между требованиями лиц, добившихся признания исков о неправомерных действиях государства, и требованиями тех, кто не смог этого добиться, но тем не менее заслуживает возмещения. Суд далее высказал мнение о том, что заключительный раздел Конституции разрешает и предусматривает "амнистию" в ее наиболее всеобъемлющей и полноценной трактовке, с тем чтобы улучшить и создать оптимальные возможности для конституционного перехода от позорного прошлого к светлому будущему. Дополнительные сведения по делу **АЗАПО** приводятся в пунктах, посвященных статье 2 выше.

176. Правительство учредило Президентский фонд, из которого в рамках работы, проводимой Комиссией по установлению истины и примирению, жертвам пыток выплачивается компенсация.

177. В работе с жертвами нарушений и преступлений Департамент исправительных служб придерживается метода восстановительного правосудия, который опирается на трактовку преступления как деяния, направленного и против жертвы, и против общества. Цель системы восстановительного правосудия - устранить коренные недостатки уголовного правосудия. Восстановительное правосудие подчеркивает важную роль и жертвы, и семей, и ближайшего социального окружения и с этой целью активно вовлекает их в осуществление правосудия.

178. Восстановительное правосудие имеет своими целями признание преступниками своей прямой ответственности перед людьми, в отношении которых они совершили насилие, и возмещение тех потерь и ущерба, которые понесли жертвы. Эта концепция создает возможности для посредничества, переговоров в форме диалога и поиска решений, которые могли бы привести к исцелению, усилить чувство безопасности и способствовать ресоциализации.

179. Департамент исправительных служб в рамках партнерских связей с другими государственными ведомствами осуществляет программу расширения прав и возможностей жертв, направленную на перенос акцентов системы уголовного правосудия непосредственно на жертву. Главная цель - уделить самое пристальное внимание проблемам жертвы.

180. В соответствии с новыми принципами условно-досрочного освобождения жертвам преступлений предлагается принимать участие в слушаниях комиссий по условно-досрочному освобождению и делать заявления на этапе постановки вопроса об условно-досрочном освобождении соответствующих правонарушителей. В ноябре 2001 года в большинстве провинций была проведена международная неделя восстановительного правосудия. В том же месяце Департамент исправительных служб объявил о переходе на принципы восстановительного правосудия, после чего с участием правонарушителей, сотрудников исправительных учреждений, НПО и общинных организаций были проведены совещания по разъяснению важности восстановления достоинства жертвы и правонарушителя.

181. Группа экспертов, направленных Службой исправительных учреждений Канады и Университетом Куинз, организовала курсы, на которых ряд сотрудников пенитенциарных учреждений получили квалификацию старших инструкторов. Им в свою очередь будет

поручено обучать всех сотрудников пенитенциарных учреждений "протоколу посредничества", который используется для организации диалога между преступником и жертвой. Другой неотъемлемой частью программы реабилитации правонарушителей является решение вопросов, касающихся вероисповедания. Потребности каждого заключенного, связанные с их верой, определяются с учетом их религиозных убеждений и в соответствии с международными и национальными принципами свободы вероисповедания.

182. В результате демилитаризации Департамента исправительных служб проводится непрерывное переобучение персонала новым теориям и подходам к обращению с заключенными и условно осужденными лицами и решению волнующих их вопросов. Что касается программ реабилитации жертв пыток, то Департамент является одним из партнеров в межведомственной разработке программы по расширению прав и возможностей жертв, которая ориентирована на учет их потребностей и на этой основе помогает решать вопросы, связанные с рецидивом преступлений. Дополнительные сведения по этому вопросу приводятся в части 1 настоящего доклада, где говорится о НПО и реабилитации жертв.

183. **Хартия потерпевших** является частью работы правительственных ведомств по облегчению участи жертв преступлений. Она касается всех потерпевших, которым был причинен прямой или косвенный ущерб. В Хартии излагается целый ряд прав, в том числе право на защиту, право на компенсацию и право на восстановление первоначального правового положения. В результате преступления нарушаются основные права человека потерпевших, предусмотренные в Конституции. Такие поставщики услуг, как должностные лица и служащие министерства юстиции и конституционного развития и других правительственных учреждений и организаций Южной Африки, занимающихся дознанием, расследованием и судебным преследованием преступников, и лица, участвующие в предоставлении услуг в сфере здравоохранения, образования и психологической помощи, призваны делать все от них зависящее, для того чтобы жертвы преступлений пользовались изложенными в этой Хартии правами. Что касается причитающейся компенсации, то жертвы имеют право на возмещение потерь или ущерба, нанесенного собственности, в результате совершенного против них преступления. Под "компенсацией" понимается сумма, которую уголовный суд присуждает жертве, понесшей потери или имущественные убытки (в том числе в денежном выражении) в результате преступных деяний или бездействия осужденного. Кроме того, жертва имеет право на восстановление первоначального правового положения в отношении собственности, которой она была незаконно лишена. Под "восстановлением первоначального правового положения" понимается вынесение судом постановления, в котором правонарушителю предписывается вернуть жертве те вещи,

которые, согласно заключению суда, были незаконно присвоены правонарушителем, и тем самым восстановить правовое положение жертвы, которое существовало до совершения преступления.

Статья 15 - Показания, полученные под пыткой

184. В период до принятия действующей Конституции южноафриканские нормы общего права допускали использование соответствующих доказательств независимо от того, какими способами они получены. Ныне действующая Конституция изменила такую трактовку вопроса о допустимых доказательствах: согласно статье 35(5) Конституции, суд не может принимать доказательства, полученные с нарушением любого из основных прав, если принятие таких доказательств делает судебное разбирательство несправедливым или наносит ущерб отправлению правосудия. Правила, касающиеся допустимости доказательств в гражданских судах, применяются и во всех военных судах.

185. В данном вопросе можно сослаться на дело *Государство против Хохо* (см. пункты, посвященные статье 13), в ходе рассмотрения которого было указано на необходимость переноса акцентов в работе полиции с получения любой ценой "признательных показаний" на применение следственных методов.

186. Суд высказал мнение о том, что показания обвиняемого, полученные с применением сотрудниками полиции угроз и насильственных действий, не являются допустимыми. Эти признания не были сделаны свободно, и было разрешено подать апелляцию. При этом суд не принял во внимание факт признания вины и вынесенные приговоры; *Государство против Потуана 1994(1) SACR 159 (A)*.

187. Приемлемость заявлений и показаний очевидца была оспорена на том основании, что обвиняемый подвергся со стороны полицейских насильственным действиям и иным формам ненадлежащего давления с целью получения самообвиняющих признаний. Во время рассмотрения дела *Государство против Малефо и др. 1998(1) SACR 126 (WLD)* было высказано мнение о том, что суд, проводящий разбирательство, имеет право не только отклонять доказательства, которые были получены с нарушением, в частности любого из основных прав, но и принимать такие доказательства к рассмотрению. Суд счел вполне обоснованным канадский подход, который предусматривает определенное сочетание общеправовой расширительной нормы и ограничительной нормы и при выборе такого сочетания ставит целью повышение ответственности общественности за соблюдение норм права. Представленные доказательства были сочтены допустимыми.

188. С другой стороны, при рассмотрении дела *Государство против Хохо 1999* (см. выше) судья отметил, что в системе уголовного правосудия любого демократического государства существует определенное противоречие между заинтересованностью общественности в привлечении преступника к ответу и, с другой стороны, столь же значительной заинтересованностью общества в том, чтобы нормы правосудия четко соблюдались в отношении всех лиц, даже если они подозреваются в противоправном поведении. Это противоречие (между борьбой с преступниками и соблюдением надлежащих процессуальных норм) означает, что иногда "справедливость", которую подразумевает право обвиняемого на справедливое судебное разбирательство, провозглашенное в пункте 3 статьи 35 Конституции, может потребовать отклонения полученных неконституционным способом улик против обвиняемого; но иногда тот же принцип "справедливости" может потребовать принятия доказательств, даже полученных неконституционным способом. Суды, осуществляя свое право выбора, должны определить, что с позиции общества является наиболее оптимальным - принятие или отклонение доказательств, подтверждающих те или иные факты и полученных в результате и с помощью незаконных действий.

189. При рассмотрении дела *Хохо* обвиняемый оспаривал приписываемые ему показания очевидца на том основании, что он не выступал с инициативой дачи таких показаний и был вынужден это сделать в результате применения к нему силы. Суд счел неприемлемыми доказательства, приведенные в показаниях очевидца.

Статья 16 - Другие акты жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения и наказания

190. Система апартеида была "пагубной, бесчеловечной и унижительной для многих миллионов людей, которые в ее условиях стали второсортными и третьесортными гражданами. Среди ее многочисленных преступных проявлений, возможно, самым страшным была ее способность унижать, очернять и уничтожать веру в свои силы, самоуважение и чувство собственного достоинства миллионов жертв" (Truth and Reconciliation Commission of South Africa Report; Vol. 1; page 62).

191. В дополнение к представленной ниже информации см. также дело *Государство против Уильямса*, которое обсуждалось во вступительной части. Дело Уильямса касалось неконституционности применения к несовершеннолетним наказания в виде порки.

192. При решении вопроса о том, является ли данная мера наказания жестокой, бесчеловечной или унижающей достоинство по смыслу Конституции, соответствующая

мера наказания должна рассматриваться в свете тех ценностей, которые положены в основу Конституции. Рассмотрев дело *Государство против Уильямса и др. 1995 (3) SA 632 (CC)*, суд высказал мнение о том, что выбранная мера наказания должна обеспечивать уважение человеческого достоинства и не противоречить положениям Конституции. Институционализированное применение государством насилия в отношении несовершеннолетних правонарушителей, предусмотренное статьей 294 Закона об уголовном судопроизводстве, было квалифицировано как жестокое, бесчеловечное и унижающее достоинство наказание. Было указано, что такое наказание не может быть оправдано с позиций пункта 1) статьи 33 (временной) Конституции (статьи 12 действующей Конституции). На этой основе статья 294 и слова "or a whipping" ("или порка") в пункте 2) статьи 290 Закона об уголовном судопроизводстве были объявлены не имеющими никакой силы и никакого действия.

193. Требование к обвиняемому принять участие в опознании личности не является нарушением его основных конституционных прав. Рассмотрев дело *Государство против Мпхала и др. 1998 (1) SACR 654 (WLD)*, суд высказал мнение о том, что доказательства, полученные во время опознания личности, были приемлемыми, поскольку опознание проводилось в соответствии с положениями пункта 1 b) статьи 37 Закона № 51 от 1977 года об уголовном судопроизводстве.

194. Полицейская служба внесла в свои руководящие принципы определение пытки, сформулированное в Конвенции против пыток, и расширила его, включив слова "жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение или наказание недопустимы". Указанные руководящие принципы разрабатывались, с тем чтобы обеспечить надлежащее обращение с лицами, находящимися под стражей, и помочь сотрудникам уяснить, что именно понимается под жестоким, бесчеловечным и унижающим достоинство обращением. Кроме того, в принципах разъясняется, что приказы вышестоящего начальника и любого другого руководителя о применении пытки к тому или иному лицу являются незаконными и не должны исполняться. Это относится и к актам жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания.

195. Пункт 5) статьи 40 Закона об исправительных службах запрещает поручать заключенным работу или принуждать их к выполнению работы в качестве наказания или дисциплинарной меры. Работа, выполняемая заключенными, должна иметь отношение к той или иной программе развития личности или быть предназначена для развития профессиональных навыков. С другой стороны, необходимо поощрять заключенных к труду, за исключением случаев, когда врач или психолог в письменной форме

подтверждает, что заключенный в силу своих физических или психических особенностей не может выполнять соответствующую работу.

196. Далее в этих принципах указано, что дети старше 15, но моложе 18 лет, не завершившие обязательного школьного образования, не могут принуждаться к труду. Применительно к детям и несовершеннолетним правонарушителям основной принцип заключается в необходимости развития их личности. Поэтому их нельзя принуждать к труду с целью получения дохода или к выполнению любой работы, умаляющей их человеческое достоинство. Организуемое для них обучение направлено на привитие навыков, обеспечивающих их развитие.

Бытовое насилие

197. При рассмотрении этой статьи необходимо сообщить некоторую информацию о бытовом насилии. Общеизвестно, что в Южной Африке бытовое насилие весьма распространено и приобрело характер серьезного социального бедствия. С другой стороны, известно, что жертвами этой формы насилия становятся наиболее уязвимые члены общества, а доступные им средства правовой защиты оказываются неэффективными. Уже отмененный Закон о бытовом насилии (*Закон № 133 от 1993 года о насилии в семье*) был подвергнут жесткой критике на том основании, что он не обеспечивал надлежащей защиты жертв, а сфера его применения была очень узкой и ограниченной.

198. Принятие Конституции Южно-Африканской Республики, где прямо говорится о праве на равенство, свободу и безопасность личности, а также международные обязательства, возникшие после ратификации Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (КЛДЖ), потребовали разработки закона о бытовом насилии.

199. Вместо неэффективного *Закона о предупреждении насилия в семье* был принят *Закон № 116 от 1998 года о бытовом насилии*. Он вступил в силу 15 декабря 1999 года. Его цель - предоставить жертвам бытового насилия максимально возможную законную защиту от жестокого обращения. Закон призван зафиксировать официальную позицию, которая заключается в том, что в отношении насилия не будет ни прощения, ни снисхождения. С учетом того, что насилие в семье широко распространено и часто приводит к гибели людей, цель закона заключается в принятии эффективных и результативных мер во всех случаях, когда защиты со стороны закона требуют жертвы бытового насилия или жестокого обращения.

200. Таким образом, закон преследует цель обеспечить, чтобы существо и процессуальные аспекты норм права, касающихся насилия в быту или в семье, отвечали потребностям тех, кто подвергается жестокому обращению у себя дома. Закон прогрессивен и обеспечивает существенное расширение узких рамок Закона 1993 года о предупреждении насилия в семье. В нем признается, что бытовое насилие является серьезным преступлением против общества и что большинство его жертв составляют женщины и дети. Изнасилование также может служить средством пытки.

201. Закон включает радикально переработанные программные положения, в том числе более широкое определение бытового насилия; положения, обеспечивающие предоставление чрезвычайной финансовой помощи и облегчающие принятие охранных судебных постановлений. Подробнее см. части доклада, посвященные статьям 10, 11, 12 и 13.

Выводы

202. Освободительная борьба, которая была связана с невыразимыми страданиями в результате действий сил безопасности режима апартеида, открыла для Южной Африки эпоху конституционной демократии. Конституционный закон 1996 года, предусматривающий право на свободу и безопасность личности, прямо говорит о праве не подвергаться пыткам в какой бы то ни было форме и служит основой для принятия законодательных и административных мер, претворяющих в жизнь положения Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Наиболее показательным в этом плане является дело **Макваньяне**, при рассмотрении которого Конституционный суд постановил, что смертная казнь является жестоким, бесчеловечным и унижающим достоинство видом обращения и наказания. В ходе рассмотрения дела **Уильямса** Конституционный суд пришел к выводу о том, что порка несовершеннолетних является жестоким, бесчеловечным и унижающим достоинство видом обращения и наказания.

203. Несмотря на то, что Южная Африка не имеет норм права, криминализирующих пытки *stricto sensu*, пытки могут рассматриваться в качестве одной из форм насильственных действий в соответствии с нормами общего права. Вопросы, касающиеся иных форм пыток, могут решаться в соответствии с другими южноафриканскими законами, к числу которых относятся Закон о внесении поправок в уголовное законодательство, предусматривающий отклонение смертных приговоров, и Закон об отмене телесных наказаний. ЮАНОС, южноафриканская полицейская служба и исправительные службы, которые в совокупности образуют южноафриканские силы безопасности, взяли на вооружение руководящие принципы и программы, позволяющие

решать вопросы, касающиеся любых форм пыток. Кроме того, их сотрудники получают подготовку на основе учебных программ и/или пособий, преследующих цель воспитания в духе гуманного обращения с подозреваемыми, правонарушителями и населением в целом.

204. Несмотря на эффективные программные положения и подготовку в вопросах борьбы с применением пыток в южноафриканских силах безопасности, случаи применения пыток продолжают иметь место. Учитывая наследие прошлого, потребуется определенное время, прежде чем мы сумеем решить эту проблему. Органы государственной власти исполнены решимости бороться с этим злом, и главная задача, стоящая перед ними, заключается в реформе унаследованных от прошлого сил безопасности и их объединении с теми, кто уважает и отстаивает демократические ценности, к числу которых относится гуманное обращение с подозреваемыми, правонарушителями и населением в целом. С другой стороны, в своих усилиях по преобразованию национальных сил безопасности органы государственной власти нуждаются в поддержке деловых кругов, профсоюзов и гражданского общества. Эту работу необходимо проводить одновременно с усилиями по восстановлению нравственности. Задача заключается в том, чтобы люди, живущие в Южной Африке, чувствовали себя уверенно и безопасно.
